

Approval date	12	12	2017
---------------	----	----	------

## Public request for proposals in an electronic form

Lot № 1					
Name of the Subject-Matter of the Agreement (lot)		Heavy maintenance visit (HMF) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work to be performed under EI-XLP			
Initial (maximum) price of the agreement (lot)	Currency	Quantity (Scope)	Units of Measurement	Classification by OKVED2	Classification by OKPD2
1 185 546, 00	USD	1	Ea.	33.16	33.16.10.000
Place of Delivery/Performance of Works/Provision of Services (address)			In the territory of a foreign state in accordance with the location of the manufacturing facility of the Supplier.		

Term and Payment Procedure for Goods (Work. Service)	20% of the fixed price shall be paid by the Customer on or before the day of maintenance commencement on each a/c to the corresponding account of the Supplier billed at least 15 days before the planned date of turning each a/c for maintenance; The rest of the fixed price shall be paid by the Customer upon the completion of maintenance before turning each a/c by the Supplier to the corresponding account of the Supplier billed at least 15 days before the planned date of maintenance completion for each a/c; The rest of the full maintenance price shall be paid within 30 days since the Customer receives the final bill from the Supplier on delivery of works on each a/c.
Request Security (amount)	Not applicable
Right of the Procurement Bidder to submit a draft of counter-agreement	Not applicable

Lot № 2					
Name of the Subject-Matter of the Agreement (lot)		Heavy maintenance visit (HNV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work+ replacement of landing gears to be performed under EI-UNM			
Initial (maximum) price of the agreement (lot)	Currency	Quantity (Scope)	Units of Measurement	Classification by OKVED2	Classification by OKPD2
1 307 810,00	USD	1	Ea.	33.16	33.16.10.000
Place of Delivery/Performance of Works/Provision of Services (address)		In the territory of a foreign state in accordance with the location of the manufacturing facility of the Supplier.			
Term and Payment Procedure for Goods (Work. Service)		20% of the fixed price shall be paid by the Customer on or before the day of maintenance commencement on each a/c to the corresponding account of the Supplier billed at least 15 days before the planned date of turning each a/c for maintenance; The rest of the fixed price shall be paid by the Customer upon the completion of maintenance before turning each a/c by the Supplier to the corresponding account of the Supplier billed at least 15 days before the planned date of maintenance completion for each a/c; The rest of the full maintenance price shall be paid within 30 days since the Customer receives the final bill from the Supplier on delivery of works on each a/c.			

Request Security (amount)	Not applicable
Right of the Procurement Bidder to submit a draft of counter-agreement	Not applicable

<b>Lot № 3</b>					
Name of the Subject-Matter of the Agreement (lot)		Heavy maintenance visit (HMY) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work +replacement of landing gears to be performed under EI-UNP			
Initial (maximum) price of the agreement (lot)	Currency	Quantity (Scope)	Units of Measurement	Classification by OKVED2	Classification by OKPD2
1 304 554,00	USD	1	Ea.	33.16	33.16.10.000
Place of Delivery/Performance of Works/Provision of Services (address)		In the territory of a foreign state in accordance with the location of the manufacturing facility of the Supplier.			
Term and Payment Procedure for Goods (Work. Service)		20% of the fixed price shall be paid by the Customer on or before the day of maintenance commencement on each a/c to the corresponding account of the Supplier billed at least 15 days before the planned date of turning each a/c for maintenance; The rest of the fixed price shall be paid by the Customer upon the completion of maintenance before turning each a/c by the Supplier to the corresponding account of the Supplier billed at least 15 days before the planned date of maintenance completion for each a/c; The rest of the full maintenance price shall be paid within 30 days since the Customer receives the final bill from the Supplier on delivery of works on each a/c.			
Request Security (amount)		Not applicable			
Right of the Procurement Bidder to submit a draft of counter-agreement		Not applicable			

### **Assessment and Comparing Criteria of Quotes**

Criterion	The procedure for calculating the points for the criterion	Maximum number of points
Period of work performance	To calculate the number of points using the formula: $S_{baz} / S_{predl} \times K$ , where: - $S_{baz}$ - the best (lowest) of all the proposals of the participants; - $S_{predl}$ - assesses the proposals of the participants; - $K$ - the maximum number of points assigned to the respective criteria in accordance with the table below.	15
Fixed price of work	To calculate the number of points using the formula: $S_{baz} / S_{predl} \times K$ , where: - $S_{baz}$ - the best (lowest) of all the proposals of the participants; - $S_{predl}$ - assesses the proposals of the participants; - $K$ - the maximum number of points assigned to the respective criteria in accordance with the table below.	50
Man hour rate for additional work	To calculate the number of points using the formula: $S_{baz} / S_{predl} \times K$ , where: - $S_{baz}$ - the best (lowest) of all the proposals of the participants; - $S_{predl}$ - assesses the proposals of the participants; - $K$ - the maximum number of points assigned to the respective criteria in accordance with the table below.	25
The cost of A/C flight from Vnukovo Airport to work performance place	To calculate the number of points using the formula: $S_{baz} / S_{predl} \times K$ , where: - $S_{baz}$ - the best (lowest) of all the proposals of the participants; - $S_{predl}$ - assesses the proposals of the participants; - $K$ - the maximum number of points assigned to the respective criteria in accordance with the table below.	10
Maximum number of points		100

## 1. General Terms of the Procurement Procedure

1.1. The Procurement is undertaken in accordance with the Federal Act dated 18 July 2011 No. 223-FZ "On Procurement of Goods, Works, Services by Certain Types of Legal Entities" and Regulation on Procurement of Goods, Works, and Services (P 20-33-17 Edition 3).

1.2. Priority provision to goods of Russian origin, works, services performed, provided by Russian persons is applied in accordance with the Regulation of the Government of the Russian Federation No. 925 dated 16.09.2016.

1.3. The procurement documentation is an invitation addressed to public at large to give proposals under the procurement procedure.

The procedure for the public request of quotations (hereinafter the request for quotations),

public request for proposals (hereinafter the request for proposals) is neither competition, nor auction for the right to be awarded a contract, or governed by Articles 447 - 449 Part One of the Civil Code of the Russian Federation. This procedure is also not a public competition nor governed by Articles 1057-1061 of Part Two of the Civil Code of the Russian Federation. Thus, the terms of the request for quotations, request for proposals does not entail for the Customer the relevant scope of civil legal obligations pertaining to mandatory conclusion of an agreement with the winner or other bidder.

1.4. The Customer may refuse from holding the request for quotations, request for proposals without being liable to the procurement bidders, including compensation for any expenses related to issuance and submission of the request for quotations, request for proposals. If it is taken a decision to refuse holding the request for quotations, request for proposals the Customer shall post within a business day following the day of taking such decision, information on the refusal to hold a request for quotations, request for quotations in the unified information system.

1.5. The Customer shall not be under obligations or be liable if the bidders; procurement parties fail to familiarize themselves with a notice on refusal to hold a request for quotations, request for proposals.

1.6. At any time before the deadline for submission of request for participation in the request for quotations, request for proposals the Customer may, on its own initiative or as a response to an inquiry of any bidder, amend a notice on holding a request for quotations, request for proposals, and procurement documentation.

1.7. The Customer may, at any time after a decision is taken that it is necessary to amend a notice on holding a request for quotations, request for quotations, documentation on the procurement, such amendments are posted in the unified information system.

1.8. If amendments to a notice or documentation on procurement are made later than two working days in holding a request for quotations/one working day in holding a request for proposals, a term for submission of requests for participating in request for quotations, request for proposals shall be extended so that from the day of posting such amendments in the unified information system to a notice or documentation on procurements to the end date for submission of requests for participating in a request for quotations, request for proposals, such term shall be at least three working days.

## **2. Procedure for Submission of Requests**

2.1. To participate in the request for quotations, request for proposals the bidder shall prepare a request for participation in the request for quotations, request for proposals executed in full compliance with the requirements of the procurement documentation. The bidder may submit only one request with respect of each subject-matter of the request for quotations, request for proposals (lot).

2.2. In pursuance of procurement documentation all documents shall be submitted to the electronic trading facility as scan-copies of signed documents.

2.3. The bidder may amend or withdraw a submitted Request for participation in the Request for Quotations, Request for Proposals not later than the deadline for submission of Requests for participation in the Request of Quotations, Request for Proposals. Amendment or addition to the Request is permitted by submission of a new Request only, then the original Request shall be withdrawn by the bidder.

## **3. Procedure for Clarifications on the Points of the Procurement Documentation to the Bidders**

3.1. Any bidder may submit an inquiry to the Customer for clarification of the points of the documentation on the procurement in writing or as an electronic document.

3.2. The bidder is entitled to forward an inquiry for clarifications on the points of the procurement documentation to the postal address of the Customer, e-mail stated in the procurement notice or post in the electronic trading facility.

3.3. The Customer posts the copy of such clarifications (with no reference to the name or address of the bidder from which such inquiry for clarifications has been received) in the unified information system.

#### **4. Payment Method for Goods, Work, and Service**

4.1. The payment method is cashless transfer.

#### **5. Pricing Procedure for the Agreement Price (Lot Price)**

5.1. The Agreement Price (Lot Price) shall be formed subject to expenses for carriage, insurance, payment of customs duties, taxes and other mandatory payments unless otherwise is provided in the Terms of Reference (Appendix 3).

**6. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs.**

6.1. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

**7. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features.**

7.1. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

**8. Requirements for the procurement bidders and list of documents to be submitted by the procurement bidders to confirm their conformity with the established requirements**

8.1. There are set the following mandatory requirements for a legal capacity of the procurement bidder

8.1.1. The conformity of the procurement bidder with the requirements set in accordance with the laws of the Russian Federation for persons making deliveries of goods, performance of works, provision of services which are the subject-matter of the procurement.

8.1.2. Availability of the relevant licenses, certificates, approvals and other permits of governmental authorities of the Russian Federation and/or other countries (if applicable) to undertake by them or persons contracted by them, of activity which is necessary to meet obligations undertaken by them in accordance with this documentation and an agreement expected for conclusion in accordance with this documentation.

8.1.3. No liquidation proceeding with respect to the corporate procurement bidder and a lack of an arbitration award on the adjudication of the corporate bidder, individual entrepreneur a bankrupt or initiating bankruptcy proceedings.

8.1.4. No suspension of the procurement bidder's business in accordance with the procedures contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code as of the day of submission of the request for participation in the procurement.

8.1.5. A lack of the indebtedness with the procurement bidder on taxes, dues and other mandatory payments accrued to the budgets of the budgetary system of the Russian Federation (except for those amounts where it is granted a delay, payment by instalments, investment tax credit in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges which are rescheduled in accordance with the laws of the Russian Federation where there is a court decision which has entered into legal force, on recognition of the obligation of the claimant to pay such amounts discharged or which have been adjudicated bad debts for recovery in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges) for a calendar year elapsed.

The procurement bidder shall be deemed complying with the established requirement provided that it appeals the existence of the said arrears, indebtedness and a decision on such appeal is pending as at the day of examining such request for identifying a supplier (contractor, provider) is not taken.

8.1.6. Financial and economic performance figures of the procurement bidder shall evidence its solvency and financial stability.

8.1.7. A lack of information of the procurement bidder in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs".

8.1.8. The procurement bidder shall not have a conflict of interests with the customer's employees.

8.2. If the procurement is undertaken among the subject of small and medium businesses only, the procurement bidder shall conform with the qualifying criteria for the subjects of small and medium businesses established by Article 4 of the Federal Act "On Development of Small and Medium Businesses in the Russian Federation" and shall declare in the request for participation its classification as the subject of small and medium businesses by submission in the form of an electronic document, of details from the unified register of the subjects of small and medium businesses which contain the details about the procurement bidder, or declaration of conformity of the procurement bidder with the qualifying criteria for inclusion in the subjects of small and medium businesses in the form of the Appendix to the Regulation on specifics of participation of the subjects of small and medium businesses in the procurement of goods, works, and services approved by the Regulation of the Government of the Russian Federation dated 11 December 2014 No. 1352 if there is no information about the procurement bidder which is a newly registered individual entrepreneur or newly established legal entity.

8.3. The list of all documents evidencing the conformity of the procurement bidder with the established requirements is given in the Questionnaire Form of the bidder (Appendix 2).

8.4. Additional requirements for the procurement bidders related to the requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service as well as the procedure for confirming the conformity of the procurement bidders with the said requirements may be provided for by the Terms of Reference (Appendix 3).

## **9. Requirements for the Contents, Form, Execution and Setup of the Request for Participation in the Procurement**

9.1. The bidder's Request shall include the following documents:

9.1.1. The Request for participation in the procedure executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 1).

9.1.2. The bidder's Questionnaire Form executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 2).

9.2. All documents and information submitted by the bidders shall be issued in Russian or English. If any information or documents are submitted in other language, they shall be accompanied by translation into Russian or English.

9.3. All prices shall be stated in the currency of the initial (maximum) price of the agreement (lot price). If the price in the bidder's request is set in the currency which is different from the initial (maximum) agreement price (lot price), the Customer may recalculate the price into the required currency at the rate as of the end date for taking the requests for assessment and comparison of requests.

9.4. The Request validity period for participation in the procurement shall be at least 90 days from the end date for submission of requests for participation in the procurement.

9.5. A request shall be provided for each lot separately.

9.6. A request shall include one main request with the price, dates and other terms of delivery of goods/performance of works/provision of services provided that submission of alternative proposals is not contemplated by procurement documentation.

9.7. The Bidders shall pay independently all expenses related to submission of the request, including but not limited to expenses for examination of this documentation and issuance of proposals.

## **10. Procedure for Examination, Assessment and Comparison for Requests to Participate in Procurement**

10.1. Requests for participation in procurement shall subject to two-stage check:

Stage one – is a pre-qualification stage of examining such requests for the conformity with the requirements of procurement documents in part of execution of such requests;

Stage two – is an assessment stage of requests passed the pre-qualification stage.

10.2. The pre-qualification stage of examining of requests for the conformity with requirements of procurement documentation shall be carried out based on the following indicators and assessment procedure:

10.2.1. Conformity with the requirements for procurement bidders: checking the bidders for the conformity with the requirements based on documents received in accordance with clause 8, including but not limited for its legal capacity and a lack of a procurement bidder in the register of mala fide suppliers.

10.2.2. The completeness of the documents submitted: check for the conformity of the documents submitted in the request with the required list (Appendix 1 and 2) as well as the accuracy of information and documents submitted.



10.2.3. Conformity of the request for participation with the requirements of procurement documents: check for the contents of the request, including the contents of the price proposal, other information in accordance with the requirements of procurement documentation.

10.3. If in the course of the pre-qualification stage the competition commissions establishes the fact that the request fails to conform by one or more indicators referred to in clause 9, such request shall be waived and shall be subject to no further examination.

The request of the procurement bidder may also be waived in the following instances:

- a) there is a failure to submit copies of documents as well as other information required by the procurement documentation;
- b) non-conformity of the procurement bidder with the requirements for the procurement bidders set by procurement documentation;
- c) submission of knowingly false information as a part of the request, intentional misrepresentation of information or documents making a part of such request;
- d) a failure to provide clarifications on the request for participation in the request for quotations upon request of the Competition Commission;
- e) existing information on the procurement bidder in the register of mala fide suppliers;
- f) existing overdue accounts receivables with the procurement bidder and/or unfulfilled obligations to the customer and its subsidiaries and related companies (including affiliated structures with the procurement bidder);
- g) non-conformity of goods, works, and services offered with the requirements of procurement documentation;
- h) existing other adverse information identified by the results of the check.

10.4. If only one request for participation in the request for quotations, request for proposals is received by the completion date for submission of requests for participation in the request for quotations, request for proposals established by procurement documentation, such request for quotations, request for proposals shall be deemed failed.

10.5. If procurement documentation provides for two or more lots, a request for quotations shall be deemed failed with respect to those lots only with respect of which the only request has been submitted.

10.6. If the only request for participation in the request for quotations, request for proposals is received by the customer by the completion date for submission of requests set by procurement documentation, despite the request for quotations, request for proposals is recognized failed, the competition commission shall examine it in the manner contemplated by this documentation. If the request for participation in the request for quotations, request for proposals being examined and the procurement bidder submitted such request conform with the requirements and terms contemplated by procurement documentation on holding such request for quotations, request for proposals, the Customer is entitled to enter into an agreement with such bidder.

10.7. If a request of the only bidder is recognized conforming with the procurement documentation at the pre-qualification stage, such bidder shall be deemed the only bidder in the request for quotations, request for proposals. The Customer may enter into an agreement with the procurement bidder which has submitted such request, on the terms of procurement documentation, draft agreement and request submitted by such bidder. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement with the customer. The request for quotations, request for proposals shall be deemed failed in such case.

10.8. The request which have passed the pre-qualification stage shall be assessed by criteria stated in the Assessment and Comparison Criteria of the Requests table. The proposal prices of all bidders excluding VAT shall be used as a single basis for comparing price proposals.

10.9. If in the course of assessing the requests for participation in the request for quotations, request for proposals the Competition Commission is necessary to extend or reduce the dates of pre-qualification and/or assessment stage stated as the dates for examining proposals of the procurement bidders and summarizing the procurement results, in the notice on holding a

request for quotations, request for proposals the customer shall, within one working day after a decision is made by the competition commission on extension or reduction of the dates for the pre-qualification and/or assessment stage, post a notice on the extension or reduction of the relevant term in the unified information system.

10.10. The Winner in the request for quotations, request for proposals.

10.10.1. It shall be recognized the Winner in the request for quotations that procurement bidder which conforms to the requirements set by procurement documentation, which has failed a request that meets all the requirements set by procurement documentation and where it is stated the lowest price for goods, works, and services.

10.10.2. It shall be recognized the Winner in the request for proposals that bidder which conforms to the requirements set by procurement documentation, which has proposed the best combination of terms for the performance of an agreement and to the request for participation in the request for proposals is assigned number one. The assignment of the sequence number to each request for participation in the request for proposals as the advantage degree of the terms for the performance of an agreement contained in such request decreases, shall be done by the results of final point calculation for each request. Number one shall be assigned to the request for participation in the request for proposals which has gained the highest final point. The final point of each request for participation in the request for proposals shall be calculated by adding points for each criterion for the assessment of such request.

If more than one requests for participation in the request for proposals include equal combination of terms for the performance of an agreement, a lesser sequence number shall be assigned to the request for participation in the request for proposals which has been received earlier than other requests for participation in the request for proposals which contain such terms.

10.11. Based on the results of examination and assessment of requests the competition commission shall issue a record of the results of the request for quotations, request for proposals. The Record shall be signed by the Chairman and the Secretary of the Competition Commission not later than in ten (10) days from the day of the meeting of the competition commission.

10.12. The Record shall be posted in the unified information system not later than in three (3) days from its signature.

10.13. The term for signature of the agreement with the bidder whose proposal is recognized the best – not later than seven calendar days from the date of the receipt of such agreement from the Customer.

10.14. Should the winner in the request for quotations be evading the conclusion of the agreement, the Competition Commission may take a decision to sign the agreement with the bidder which offered the same price in its request as the winner, or whose proposal of the agreement price contains better terms after those proposed by the winner. The agreement with such bidder shall be signed on the terms of the draft agreement attached to the procurement documentation at the price offered by such bidder in the quotation request. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

Should the bidder which offered the same price in the quotation request as the winner, waive the conclusion of the agreement, or which proposed the terms next to the ones proposed by the winner, the request for quotations shall be recognized failed.

10.15. Should the winner in the request for proposals be evading the conclusion of the agreement, the competition commission may take a decision to conclude an agreement with the bidder whose request was assigned number two by the results of assessment and comparison of requests (proposals), on the terms of the performance of the agreement proposed by such bidder in the request. Such decision shall be executed as the relevant record of the meeting of the competition commission. The bidder in the request for proposals is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

10.16. Should the bidder in the request for quotations, request for proposals be evading the conclusion of the agreement, the competition commission may take another decision which is different from the one referred to in clauses 10.14 and 10.15, including on recommendation of the procurement from the single supplier.

10.17. The Customer may without giving a reason take a decision to waive the conclusion of the agreement without compensation to the winner or other bidder of expenses incurred by it related to the participation in the procedure for request for quotations, request for proposals.

10.18. Should the customer waive the conclusion of the agreement with the winner in the request for quotations and the bidder which proposed the same price in the quotation request as the winner, or whose proposal of the agreement price contains better terms next to the ones proposed by the winner as well as if the customer waives the conclusion of the agreement with the winner in the request for proposals and the bidder whose request was assigned number two, the customer shall post its notice on recognition of the request for quotations, request for proposals failed, in the unified information system.

10.19. In holding the request for proposals the Customer may, after completion of the assessment and comparison of proposals, grant an option to the bidders to raise the preference of their requests by reducing the price initially stated in the request (to announce re-bidding). A notice to the bidders about the commencement of re-bidding shall be made by posting a notice on the electronic trading facility. The Customer may announce a secret or public re-bidding. Re-bidding shall be deemed secret unless otherwise is contemplated in the notice of the Customer. To participate in the re-bidding provided that it is announced, the bidders may, in the term set by the customer, submit a new price proposal. Such new price proposals signed by the bidders shall be submitted in the same order as the requests for participation in the procedure for request for proposals. New proposals on other terms for the performance of the agreement (except price) shall not be examined within such re-bidding. The price received in the course of such re-bidding shall be deemed final proposal of the bidder.

## **11. Consequences of Recognizing the Request for Quotations, Request for Proposals Failed**

11.1. Should the request for quotations, request for proposals be recognized failed and/or the agreement is not concluded with the procurement bidder which has submitted the only request for participation in the request for quotations, request for proposals or recognized the only bidder in the request for quotations, request for proposals, the Customer may hold the repeated request for quotations, request for proposals or apply another method of procurement.

## **12. Closing Provisions**

The Customer shall be governed by the Procurement Regulation in all other matters not contemplated by this documentation.

### **Appendices:**

Appendix 1: Request Form for Participation in the Procedure

Appendix 2: Bidder Questionnaire Form

Appendix 3: Terms of Reference

Appendix 4: Draft Agreement

## to Procurement Documentation

<b>Request for Participation<sup>1</sup></b> <b>In the Procurement Procedure:</b>		
<i>(state the name of the procurement procedure, procedure number if necessary lot number)</i>		
1. Having studied the terms and requirements stated in the procurement documentation posted in the electronic trading facility as well as the Regulation on procurement of goods, work, service of the Customer and accepting the requirements stated therein, terms for holding the request for quotations, request for proposals and delivery of goods (performance of works, provision of services)		
<i>(state full name of legal entity/last name, first name, patronymic of individual)</i>		
Registered at the following address:		
<i>(state place of location address of legal entity/place of residence of individual)</i>		
proposes to conclude the agreement for		
<i>(state the subject-matter of the agreement)</i>		
In accordance with the price proposal and other documents which are an integral part of this request for participation in the procedure of public request for quotations, request for proposals.		
Quote Lot № ____:		
Period of work performance		
Fixed price of work		
Man hour rate for additional work		
Place of work execution		
2. This Request for participation in the request for quotations, request for proposals, is to advise (declare) that against us:		
Neither award of the arbitration court on adjudication a bankrupt and initiating bankruptcy proceedings, nor liquidation procedure was carried out (for legal entities)		
Activity is not suspended in the manner contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code, as of the submission day of the request for procurement participation purposes;		
No information in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs".		
3. This is to guarantee the accuracy of information submitted by us in the request for participation in the procurement and confirm the right of the Customer which is without prejudice to the requirement to form equal terms for all procurement bidders, to request from us, from the authorized agencies and legal entities and individuals mentioned in our		

<sup>1</sup> To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

request for participation in the procurement, clarifying information submitted by us in it.		
4. In the event of our winning in the request for quotations, request for proposals we guarantee the provision of details with respect to all chain of owners, including beneficiaries (including ultimate) and the members of executive bodies with evidencing by the relevant documents (except the procurement bidders which are governmental authorities, governmental and municipal agencies and unitary enterprises) in a week term from posting the record determining the right of the bidder to conclude an agreement with the customer, in the unified information system.		
5. In the event the Customers offers to conclude an agreement by the results of the procurement, we undertake to sign an agreement with Rossiya Airlines JSC in accordance with the requirements of procurement documentation and our request, in term not later than three calendar days from the day of receipt of the agreement from the customer and give our consent to perform the terms of such agreement.		
6. In the event we are recognized the procurement bidder ranked the second by the results of the procurement, and the procurement winner is recognized evaded the conclusion of the agreement, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.		
7. In the event we are recognized the only procurement bidder, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.		
8. If we are recognized the winner in the request for quotations, request for proposals or taking a decision on the conclusion of an agreement with us in the established instances, and our evasion of the conclusion of the agreement which is the subject-matter of the procurement, we agree to the inclusion of information in the Register of mala fide suppliers.		
9. We undertake not to amend and/or withdraw our bid for the request for quotations, request for proposals after the deadline for submission of bids for the request for price quotations, request for proposals.		
10. Submitting this request, I confirm my consent to processing personal data in accordance with Federal Act dated 27 July 2006 No. 152-FZ "On Personal Data" <sup>5</sup> .		
11. Documents which are an integral part of our request for participation in the procurement, are attached to this request for participation in the procurement:		
11.1. The Questionnaire Form of the procurement bidder in the form of Appendix 2;		
11.2. Copies of documents evidencing the right of the procurement bidder for delivery of goods where it is not a manufacturer and giving official warranties of the manufacturer of goods (in delivery of goods);		
11.3. Information about functional specifications (consumer properties) and qualitative specifications of goods, work, and services. In the instances contemplated by the procurement documentation, also copies of documents evidencing the conformity of goods, works, services with the requirements established in accordance with the laws of the Russian Federation provided that the laws of the Russian Federation establish requirements for such goods, works, and services.		
According to the list on	pages	
<b>Principal</b>		
(signature)		(state initials, last name)
SEAL		
Date of issuance		
(DD)	(MM)	(YYYY)

<sup>5</sup> The clause is subject to inclusion as a part of the request from the procurement bidder only who is an individual.

## Appendix 2 To Procurement Documentation

<b>BIDDER QUESTIONNAIRE FORM<sup>2</sup></b> <b>Procurement Procedure</b>	
<i>(state the name of procedure)</i>	
<b>Procedure No.</b> _____ <i>(state the procedure number)</i>	<b>Lot No.</b> _____ <i>(state the lot number)</i>
<i>(state full name of entity in accordance with the Articles of Association and legal organizational form)</i>	
<i>(state abbreviated name of the entity in accordance with the Articles of Association)</i>	
<b>1. Legal details</b> Country _____ of _____ registration _____ Registered address _____ Street address _____ Phone _____ Fax _____ E-mail _____	
<b>2. Banking details</b> INN / KPP of entity _____ OGRN (Primary State Registration Number) _____ Transaction Account _____ No. _____ Bank Name _____ Correspondent account _____ BIC _____	
<b>3. Registration data</b> Date, place and registration authority _____ Founders _____ Primary Business _____ Included in the small and medium businesses <sup>3</sup> _____ OKPO _____	

<sup>2</sup> To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

<sup>3</sup> If the bidder is included in the subjects of small or medium businesses, it shall be attached to the request a document containing details from the unified register of subjects of small and medium businesses, or declaration of conformity in the form approved by regulation of the RF Government dated 11 December 2014 No. 1352

**4. Appendices to the Bidder Questionnaire Form:**

Description of Document	Number of Pages
1. Copies of incorporation documents (Certificate of State Registration, Articles of Association, Incorporation Agreement).	
2. A copy of statement from the Uniform State Register of Legal Entities and/or Uniform State Register of Individual Entrepreneurs received not earlier than 6 months before the day of posting a notice on holding a request for quotations in the unified information system (for foreign companies – statement from the Trade Register).	
3. Document evidencing the powers of the person to act on behalf of the procurement bidder – legal entity (copy of resolution on appointment or election or an order on appointment of an individual to the office under which such individual is entitled to act on behalf of the procurement bidder without a power of attorney (hereinafter also the Principal). If other person acts on behalf of the procurement bidder, such competition request shall also include a power of attorney to perform actions on behalf of the procurement bidder certified by the seal of the procurement bidder (for legal entities) and signed by the principal of the procurement bidder or a person authorized by such principal, or notarized copy of such power of attorney. If the said power of attorney is signed by the person authorized by the principal of the procurement bidder, the request for participation in the competition shall also include a document evidencing the powers of such person.	
4. Details of a lack of/existing affiliation of the procurement bidder with the employees of Rossiya Airlines JSC and their close relatives (spouses, children, parents, brothers and sisters).	
5. A copy of notice on application of the simplified taxation system (STS) or a notifying statement of the bidder on STS application with the seal of the tax authority (where applicable), with the submission of a tax return on the tax to be paid in connection with the STS application, for the latest year.	
6. For a group (for several persons) of persons acting on the part of one procurement bidder, it shall be submitted additionally a copy of the document evidencing the union of persons acting on the part of the one procurement bidder into the group, and the right of a certain procurement bidder to participate in the procedure on behalf of the group of persons, including submit a request for participation, to sign an agreement.	

**5. Contact person**

(state last name, first name, patronymic, telephone, fax, e-mail)

**This is to confirm by the bidder the accuracy of all data stated in the Questionnaire Form.**

**Principal**

(title of the Principal)

(signature)

(state initials, last name)

SEAL

Date of Issuance

(DD)

(MM)

(YYYY)

**Terms of Reference**  
**For the Heavy Maintenance visit of Boeing 777-300 Aircraft**

**1. Scope of procurement**

Performance of heavy maintenance on Rossiya Airlines JSC's Aircraft Boeing 777-312 EI-XLP (serial No 28531), Boeing 777-312 EI-UNM (serial No 28534), Boeing 777-312 EI-UNP (serial No 28516)

**2. Range and description of the products, replaceability, equivalents.**

Not applicable.

**3. The required amount/quantity of the goods, work, services**

3.1. Lot No 1

A/c type and model Boeing 777-312	Ser. No 28531	Reg. No EI-XLP
Scope of work	Heavy maintenance visit (HMV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work to be performed under EI-XLP-SUMMARY WP HM 01_2018 dated 15 October 2017	

3.2. Lot No 2

A/c type and model Boeing 777-312	Ser. No 28534	Reg. No EI-UNM
Scope of work	Heavy maintenance visit (HMV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work to be performed+ replacement of landing gears under EI-UNM-SUMMARY WP HM 02_2018 dated 15 October 2017	

3.3. Lot No 3

A/c type and model Boeing 777-312	Ser. No 28516	Reg. No EI-UNP
Scope of work	Heavy maintenance visit (HMV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work to be performed + replacement of landing gears under EI-UNP-SUMMARY WP HM 03_2018 dated 15 October 2017	

**4. The place of delivery of the goods, performance of the work, provision of services**

In the territory of a foreign state in accordance with the location of the manufacturing facility of the Supplier. The location where the maintenance is to be performed will be specified during the procurement procedure.

**5. The delivery terms/schedule for the performance of the work/provision of services**



### 5.1. Lot No 1

A/c type and model Boeing 777-312	Ser. No 28531	Reg. No EI-XLP
Date of delivering the a/c for maintenance	On or around 08 Jan 2018	
Work completion period:	Within 35 (thirty five) days	
Scope of work	Heavy Maintenance Visit (HMV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work.	

### 5.2. Lot No 2

A/c type and model Boeing 777-312	Ser. No 28534	Reg. No EI-UNM
Date of delivering the a/c for maintenance	On or around 12 Feb 2018	
Work completion period:	Within 35 (thirty five) days	
Scope of work	Heavy Maintenance Visit (HMV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work. Replacement of landing gears on Aircraft 773 No EI UNM	

### 5.3. Lot No 3

A/c type and model Boeing 777-312	Ser. No 28516	Reg. No EI-UNP
Date of delivering the a/c for maintenance	On or around 19 Mar 2018	
Work completion period:	Within 35 (thirty five) days	
Scope of work	Heavy Maintenance Visit (HMV) 3Y/6Y-CHECK + additional work. Replacement of landing gears on aircraft 773 No EI UNP	

## 6. Safety and quality requirements, technical characteristics, performance specifications

- 6.1. The Supplier must have an EASA Part -145 certificate and a corresponding Rating/Capability List giving it the right to perform periodic and current maintenance on Boeing 777-300 type aircraft (with RR Trent 800 engines), sub assemblies, parts, and components, removal/installation of engines and landing gear struts, performance of other jobs having to do with aircraft maintenance as well as the requisite labor resources, premises, tools, and equipment. Subcontractors can be hired within the quality management system of the Supplier to perform some of the maintenance jobs.
- 6.2. The Supplier must provide engineering and technical support for the work performed and issue a certificate on the admission of the aircraft to operation under the rules applicable to organizations certified in compliance with EASA Part-145.
- 6.3. The Supplier must have its own logistics system capable of ensuring the delivery of the required sub assemblies, parts, and components at the request of the Customer.
- 6.4. The Supplier must ensure that all consumables necessary for the maintenance are supplied through the Supplier's logistics system.

- 6.5. The consumables, sub assemblies, parts, and components provided by the Supplier must have attached certificates in accordance with the EASA requirements.
- 6.6. All VAT invoices, inspection and repairs reports and reports on the results of repairs and inspections must be provided (at request).
- 6.7. A procurement bidder can offer its own draft agreement meeting all mandatory conditions directly specified in the procurement documentation. All the terms and conditions specified in the Terms of Reference are mandatory.
- 6.8. **Payment Method, Due Date and Procedure**
- 6.9. Payment shall be made by bank transfer.
- 6.10. Customer's payment procedure
- 6.10.1. 20% of the fixed price shall be paid by the Customer on or before the day of maintenance commencement on each a/c to the corresponding account of the Supplier billed at least 15 days before the planned date of turning each a/c for maintenance;
- 6.10.2. The rest of the fixed price shall be paid by the Customer upon the completion of maintenance before turning each a/c by the Supplier to the corresponding account of the Supplier billed at least 15 days before the planned date of maintenance completion for each a/c;
- 6.10.3. The rest of the full maintenance price shall be paid within 30 days since the Customer receives the final bill from the Supplier on delivery of works on each a/c.
- 6.11. The Contractor shall pay a monetary compensation for each day of delay of the aircraft undergoing maintenance due to the Contractor's fault.

## **7. Requirements for the pricing of the product**

### **7.1. The fixed price of the maintenance shall cover:**

- 7.1.1. The price of the work to be performed to carry out maintenance on Boeing 777-300, including:
- For **Lot No 1** in the amount specified in **EI-XLP-SUMMARY WP HM 01\_2018** dated 15 October 2017, including sections 3Y, 4Y, 6Y, OOP, AD, HTC (including LG change) (corresponding work packages – WP);
  - For **Lot No 2** in the amount specified in **EI-UNM-SUMMARY WP HM 02\_2018** dated 15 October 2017, including sections 3Y, 4Y, 6Y, OOP, AD, HTC (corresponding work packages – WP);
  - For **Lot No 3** in the amount specified in **EI-UNP-SUMMARY WP HM 03\_2018** dated 15 October 2017, including sections 3Y, 6Y, H2400, OOP, AD, HTC (including LG change) (corresponding work packages – WP).
- 7.1.2. The price of the work to remove defects in the amount of 100 man hours for each unplanned job resulting from the performance of each planned maintenance job (100+1 man hour = 1 man hour - paid separately)
- 7.1.3. The price of the work to remove defects in the amount of 100 man hours for each unplanned job resulting from the performance of each planned maintenance job (100+1 man hour = 1 man hour - paid separately)

- 7.1.4. Cost of consumables to complete all planned maintenance.
- 7.1.5. The price of consumables within \$1000 per part number of the product (P/N) needed to perform each unplanned job resulting from the performance of each planned maintenance job.
- 7.1.6. Provision of a hangar for the entire period of maintenance and for 24 hours after the aircraft is rolled out of the hangar once the maintenance is completed.
- 7.1.7. Towing the aircraft into/from the hangar for maintenance.
- 7.1.8. Provision by the Supplier of a work package executed in digital format by means of uploading it to the digital server of the Customer and sending the original work package to the address of the Customer within 10 days after the completion of the maintenance.
- 7.1.9. Provision of equipped and furnished rooms with access to the Internet on the premises of the Supplier to accommodate representatives of the Customer for the entire period of the maintenance. Issuance of passes for Customer representatives to allow them to access the premises of the Supplier and the hangar. Arranging for transfer of AKR representatives to and from the hangar. Arrange for the technical representatives of AKR to have mobile communications with international calls and access to the Internet.

## **8. Requirements for the acceptance of the product, work, and services**

- 8.1. The deadline for the performance of the maintenance.
- 8.2. A fixed price of the maintenance.
- 8.3. The price per man hour for the performance of work, including any work that must be carried out to remove defects in excess of 100 man hours for every defect
- 8.4. In addition to the key parameters specified in paras. 4.1-4.3 above, the quote of the Supplier must stipulate:
  - The price per man hour for engineering work, non-destructive testing (NDT), interior and sub assembly repairs carried out in-house, overtime work and work performed during holidays and on weekends.
  - Markup for handling materials purchased by the Supplier, no more than 8 per cent of the list price. The maximum amount of markup must not exceed \$1000 per order. Any materials supplied by the Customer must be handled free of charge.
  - The markup for jobs performed by subcontractors must not exceed 6% of the price quoted in the invoices issued by the subcontractors. The maximum amount of markup must not exceed \$1000 per each invoice issued by subcontractors.

## **9. Requirements for the period and scope of the warranty for the product, work, services.**

The warranty period for the maintenance must be at least 12 months/ 3000 flight hours/ 600 take-off and landing cycles (whichever comes first).

## **10. Other required information**

N/A.

Appendixes:

1. **EI-XLP-SUMMARY WP HM 01\_2018** dated 15 October 2017.
2. **EI-UNM-SUMMARY WP HM 02\_2018** dated 15 October 2017r.
3. **EI-UNP-SUMMARY WP HM 03\_2018** dated 15 October 2017.

**Договор на проведение технического обслуживания воздушных судов согласно EASA Part M.A. 708(c)**

**Aircraft Maintenance Contract according to EASA Part M.A. 708(c)**

**Между**

**Between**

**TBD**

именуемой в дальнейшем  
**"ИСПОЛНИТЕЛЬ"**

**TBD**

referred to as  
**"The CONTRACTOR"**

**и**

**and**

**АО "Авиакомпания "Россия",**  
зарегистрированная по адресу 196210,  
Санкт-Петербург, ул. Пилотов д. 18/4,  
Российская Федерация

**"Rossiya airlines" JSC** having its  
registered address at 196210, Sankt-  
Petersburg, Pilotov str. 18/4, Russian  
Federation

именуемой в дальнейшем  
**„ЗАКАЗЧИК"**

referred to as  
**"THE CUSTOMER"**

Этот договор, включая все Приложения,  
именуется в дальнейшем "Договор".

This contract, including all Appendixes is  
hereinafter referred to as the "Contract".

Данный договор имеет следующие  
Приложения:

This Contract has the following  
Appendixes:

Приложение 1 - Коммерческие условия;  
Приложение 2 - Перечень воздушных  
судов, подпадающих под договор;  
Приложение 3 - Объёмы работ по  
отдельным воздушным судам.

Appendix 1 - Commercial Terms;  
Appendix 2 - List of Applicable Aircraft ;  
Appendix-3 - Individual Aircraft  
Workscopes.

**Статья 1**  
**Определения и сокращения**

**Article 1**  
**Definitions and Abbreviations**

**Воздушное судно**

Подразумевает планер, два (2) двигателя, ВСУ, составные части, компоненты, и документацию на воздушное судно – в совокупности, эксплуатируемые Заказчиком, и упоминаемые, в частности, в Приложении 2 к настоящему договору или в любом последующем изменении к Приложению 2. В зависимости от контекста, термин «Воздушное судно» может также подразумевать планер, любой

**Aircraft**

Means the Airframe, two (2) Engines, APU, Parts, Components and Aircraft Documentation, collectively, as operated by The Customer and specifically referred to in Appendix 2 of this contract or in any subsequent revision to Appendix 2. As the context requires, "Aircraft" may also mean the Airframe, any Engine, the APU, any Part, any Component, the Aircraft Documentation or any part thereof individually.

из двигателей, ВСУ, любые комплектующее изделие, деталь или документацию на воздушное судно в комплексе или в отдельности.

#### **Планер**

Подразумевает конструкцию воздушного судна, внесённого в перечень Приложения 2, со всеми относящимися к нему комплектующими изделиями, за исключением двигателей и ВСУ.

#### **Летная годность**

Воздушное судно или его комплектующее изделие является пригодным для лётной эксплуатации, если оно соответствует утвержденному типу, а именно действующим Нормативам Летной Годности (НЛГ) сертификата типа, и если техническое обслуживание было проведено согласно существующим требованиям регламента, и наличии оформленной документации, подтверждающей годность воздушного судна или изделия к эксплуатации.

#### **Директива лётной годности (AD)**

Подразумевают любую директиву и/или обязательное к выполнению указание по летной годности, выпущенные агентством FAA или EASA, и применимые к планеру, любому из двигателей, любому комплектующему изделию или документации.

#### **Программа Технического Обслуживания (AMP)**

Обозначает Утверждённую программу технического обслуживания, определенную Заказчиком в Приложении 3, с обязательным указанием номера и статуса текущей ревизии в каждом заказе на выполнение объёма работ на воздушном судне.

#### **Воздушное судно на земле (AOG)**

Любая нештатная остановка или простой воздушного судна по технической причине.

#### **ВСУ**

Вспомогательная силовая установка.

#### **Airframe**

Means the airframe listed in Appendix 2 together with all Components relating thereto, except engines and the APU.

#### **Airworthiness**

An Aircraft or component is airworthy if it conforms to the applicable approved type, i.e. if it complies with the valid type certificate data sheet and if the maintenance was carried out in accordance with the applicable maintenance requirements and if the Aircraft or component was released to service.

#### **Airworthiness Directive (AD)**

Means any airworthiness directive and/or mandatory note issued by the FAA or EASA, or any other requirement of the EASA applicable to the Airframe, either Engine, any Part or the Documentation.

#### **Aircraft Maintenance Program (AMP)**

Means Approved Maintenance Program designated by the Customer with a specific revision designator number and revision status, as shown in each Aircraft's workscope in Appendix 3.

#### **AOG**

Aircraft On Ground.

#### **APU**

Auxiliary Power Unit.

**Орган (Авиационная власть)**

Утверждающий Государственный орган Заказчика и/или Исполнителя, в соответствии с требованиями которого эксплуатируются ВС, предмет настоящего договора, и оказываются услуги, предмет настоящего договора.

**Authority**

Approving authority of the Customer and/or the Contractor, in accordance with whose requirements aircraft, subjects hereto, are operated and services, subjects hereto, are performed.

**Базовое техническое обслуживание**

Любые работы по техническому обслуживанию, в соответствии с Утвержденной программой (регламентом) технического обслуживания Заказчика.

**Heavy maintenance**

All scheduled maintenance activities in accordance with the Customer's Approved Maintenance Program (AMP).

**Одобрение Bermuda DCA Организации Технического Обслуживания**

Сертификат, выданный Бермудским департаментом гражданской авиации (DCA), и одобряющий деятельность поставщика услуг по техническому обслуживанию на основе нормативов Bermuda DCA и EASA. Исполнитель имеет сертификат № \_\_\_\_\_.

**Bermuda DCA/ EASA****Maintenance Organization Approval**

Approval issued by the Bermuda Department of Civil Aviation (DCA) or EASA, to the maintenance provider, based on Bermuda and/or EASA regulations. The Contractor's approval number is \_\_\_\_\_.

**Календарный день**

Период времени от 00:00 часов до 23:59 часов местного времени любого данного дня.

**Calendar Day(s)**

The time period from 00:00 hours to 23:59 hours of any given day.

**CAME**

Обозначает Руководство по Поддержанию Норм Летной Годности. Этим документом утверждается Организация обеспечения НЛГ на воздушных судах эксплуатанта (Заказчика).

**CAME**

Means Continuous Airworthiness Management Exposition. This is the document describing an operator's organisation structure and details of continuing airworthiness assurance.

**CLB**

Журнал замечаний Бортпроводников.

**CLB**

Cabin Log Book

**Компонент**

Обозначает любой агрегат, комплектующее изделие, радиоэлектронное устройство, часть системы, модуль двигателя, вспомогательное устройство, деталь, контрольно-измерительное устройство, устройство связи, принадлежность интерьера или любой элемент оборудования (отличного от собственно двигателя или ВСУ), которое в данное время установлено или смонтировано на

**Component**

means any component, part, appliance, system module, engine module, accessory, material, instrument, communications equipment, furnishing or other item of equipment (other than complete Engines or engines or the APU) for the time being installed in or attached to the Airframe, any Engine or the APU or which, having been removed from the Airframe, any Engine or the APU.

планере, любом из двигателей или ВСУ, или которое демонтировано с планера, с любого из двигателей или с ВСУ.

### **Расходные материалы**

обозначает полуфабрикаты, такие как металлические или пластиковые листы, профили, и т.д., жидкости, такие как моющие средства, травители, грунтовые покрытия, краски и т.д. для поверхностной обработки, клеящие вещества, дополнительные материалы для сварки или плазменной сварки, или другие материалы или вспомогательные вещества, такие как смазочные материалы или топливо, используемые для технического обслуживания воздушного судна или его компонентов. Они отличаются от компонентов или стандартных деталей тем, что их можно использовать только один раз. В документах по техническому обслуживанию или эксплуатации, выпущенных изготовителем для соответствующего типа воздушного судна, эти материалы идентифицируются по стандарту или другому техническому требованию (или, в исключительных случаях, по шифру). Расходными материалами, заменяемыми во время технического обслуживания, как правило, являются обжимные втулки, завальцованные подшипники, смазочные фиттинги, уплотнения, фильтры, уплотнительные кольца, масла, герметики, смазки, краски, а также все материалы стандартов AN / MS / NAS.

### **Декоративные элементы**

Это те элементы, которые не имеют отношения к летной годности, и могут определяться Заказчиком, такие, но не только как, чехлы сидений, ламинаты декоративной отделки и шторы салона.

### **Представитель Заказчика**

Это официальное лицо, которое реализует права Заказчика по настоящему договору, и должно иметь следующие полномочия:

- подписание документов о передаче

### **Consumables**

means semi-finished products such as metal or plastic sheets or profiles, etc., fluids such as cleaning agents, pickling agents, primers, paints, etc., for surface treatment, adhesives, additional materials for welding or plasma jet welding or other materials or additives such as lubricants or fuels that are used for maintenance of Aircraft or Aircraft components. They are distinguished from components or standard parts in that they can only be used once. They are identified by a standard or other specification (or, in exceptional cases, by part number) in the maintenance and operational documents issued for the relevant Aircraft type by the Aircraft design organisation. Consumables replaced during maintenance are typically interference fit bushings, swaged bearings, grease fittings, seals, filters, backup rings, oils, sealants, greases, paint and all AN/MS/NAS materials.

### **Cosmetic Items**

Means items that are not of an airworthiness nature and may be Customer specific items such as, but not limited to, seat trim, decorative laminate and curtains.

### **Customer Representative**

means the authorized individual who shall exercise the rights of The Customer under this contract.



воздушного судна,

- разрешение приёмки с указанными неисправностями,
- разрешение расходов,
- разрешение выполнения дополнительных работ,
- разрешение заключения договоров субподряда на оказание услуг,
- подписание документов о приёмке воздушного судна с обслуживания и оформлении разрешения к дальнейшей эксплуатации.

- sign for delivery of the Aircraft,
- accept non-rectification of defects,
- authorize charges,
- authorize additional Services,
- authorize sub-contracting of services,
- sign for acceptance of the Aircraft after issuance of a Certificate of Release to Service

### **Особые материалы Заказчика**

Материалы, относящиеся декоративному стилю интерьера, который Заказчик сам выбирает для эксплуатируемых воздушных судов, и представляющие собой главным образом, но не только, ковры, шторы, чехлы для сидений, облицовка панелей, информационные трафареты.

### **Customer Specific Material**

Material specific to customer and referred mainly to decor-related items such as, but not limited to carpets, curtains, seat covers, linings, placards

### **Отложенный отказ**

Это отказавший системный элемент воздушного судна, который может оставаться неисправным в течение предписанного периода времени согласно положениям утвержденных Перечня минимально исправного оборудования (MEL) или Перечня допустимых отклонений от конфигурации (CDL).

### **Deferred Item**

An item which may remain inoperable and/or defective within the terms of the Minimum Equipment List (MEL) or Configuration Deviation List (CDL) for a specified period of time.

### **Передача**

Передача воздушного судна Заказчиком Исполнителю на производственном комплексе Исполнителя не позднее, чем в срок, согласованный в индивидуальном объеме работ для каждого воздушного судна, как указано в Приложении 3.

### **Delivery**

Delivery of Aircraft by The Customer to The Contractor at The Contractor's facilities no later than the time agreed upon in each Aircraft's individual workscope, as specified in Appendix 3.

### **DER**

Это ответственный технический представитель по вопросам утверждения документации на ремонт или доработку воздушного судна, который может

### **DER**

Means Designated Engineering Representative in respect of repairs or modifications approved by the Authority.

назначаться Официальным Органом.

### **Спецификация объёма работ**

Это перечень с подробным описанием заказанного объёма работ, которые должны быть выполнены во время каждого конкретного визита воздушного судна на техническое обслуживание согласно Приложению 3.

### **Документация**

Вся эксплуатационно-техническая документация, такая как, но не только, Руководство по техническому обслуживанию воздушного судна (АММ), Иллюстрированный каталог деталей и любая другая, которая необходима для выполнения заказанных услуг на воздушном судне.

### **Двигатель**

Обозначает любой из двигателей с комплектующими изделиями, установленный на воздушном судне, включенный в перечень Приложения 2 или в любое изменение к Приложению 2.

### **Техническое задание (ЕО)**

Обязательное к исполнению задание, выпущенное аттестованными по нормативам EASA Part-21/J или EASA Part-M, Subpart G организациями, работы согласно которому должны быть выполнены на воздушном судне Заказчика.

### **Техническое задание (ЕО-), материал**

Необходимые материалы, потребные при выполнении технического задания (ЕО).

### **Простительная задержка**

Задержка передачи воздушного судна заказчику при возвращении с технического обслуживания исключительно в связи с одной или несколькими из следующих причин:

- Непредвиденная существенная неисправность, которая не является итогом низкого качества выполненных Исполнителем работ, или не входящая в объём заказанных услуг, выявленная в ходе заключительной

### **Detailed Workpackage**

The detailed workpackage is the detailed description of the scope of service listing all single items to be performed during the Aircraft maintenance, as described for each individual Aircraft check in Appendix 3.

### **Documentation**

All technical documentation, such as but not limited to the Aircraft Maintenance Manual (АММ), which is required to perform the services on the Aircraft.

### **Engine**

means each of the engines and attached components fitted to the Aircraft listed in Appendix 2 or any revision to Appendix 2.

### **Engineering Order (ЕО)**

Mandating order issued by EASA Part-21/J or EASA Part-M, Subpart G approved engineering requiring work to be performed on the Aircraft.

### **Engineering Order (ЕО-) Material**

Material required for the performance of Engineering Orders (ЕО`s)

### **Excusable Delay**

A delay in redelivery of an Aircraft solely due to one or more of the following reasons:

- Unforeseen major defect not resulting from faulty workmanship by CONTRACTOR or not covered by scope of services which is detected during final functional check

функциональной проверки,

- Заказанный у поставщиков, но временно или окончательно непоставленный не по вине Исполнителя материал,
- Необходимый для выполнения работ материал, который, как предполагалось, должен был быть поставлен Заказчиком, но не оказался в наличии, или был поставлен с опозданием,
- Задержки в получении требуемых документов от производителя (OEM), несмотря на то что запросы со стороны Исполнителя направлялись с должным усердием,
- Документации, которая должна быть поставлена Заказчиком, нет в наличии, она неполна или неточна,
- Обстоятельства непреодолимой силы, описанные в Приложении 1, раздел «Коммерческие условия»,
- Любая задержка считается простительной только в том случае, если Исполнитель обоснует, что задержка возвращения воздушного судна заказчику является прямым следствием простительной задержки (простительных задержек).
- Material ordered from suppliers is temporarily or definitely not supplied due to no fault of CONTRACTOR
- Material necessary for the progress of the services which was supposed to be supplied by The Customer was not available or was supplied late
- Delays in receipt of OEM's approval where such requests are submitted by CONTRACTOR with due diligence
- Documentation to be supplied by The Customer is not available, incomplete or incorrect
- Force majeure as described in Appendix 1, Commercial terms
- Any delay shall only be deemed to be excusable if CONTRACTOR proves that redelivery was delayed solely as a direct result of the excusable delay(s).

### **Неремонтируемое изделие**

Комплектуемое изделие, устройство или деталь воздушного судна, однозначно определяемая по чертёжному номеру в Иллюстрируемом Каталоге Деталей (IPC), но для которой не предусмотрен установленный порядок ремонта, и которая, в случае неисправности, должна быть изъята из дальнейшего употребления. Например, плафон осветительного прибора, уплотнение, фильтр, и тд.

### **Expendable Component**

Aircraft component, device or part of an Aircraft identified by part number in IPC for which no authorised repair procedure exists and which is to be disposed of if unserviceable. For example light cover, seals, filter etc.

**FAA**

Это Федеральное авиационное агентство Соединенных Штатов Америки.

**Согласованный объём работ**

Это взаимно согласованная и принятая к исполнению окончательная спецификация объёма работ, которые должны быть выполнены в рамках определённого обслуживания воздушного судна на техническое обслуживание согласно Приложению 3.

**Неизменная цена**

Назначенная стоимость согласованного объёма работ, который определён в Приложении 3, для технического обслуживания определённого воздушного судна, или отдельной услуги или любого иного случая.

**FOD (Ущерб от постороннего предмета)**

Обозначает результат попадания чужеродного материала, вещества или иного продукта в двигателя или системы воздушного судна, что, будучи необнаруженным, может стать причиной преждевременного выхода из строя или структурных повреждений воздушного судна, его двигателей и систем.

**Incoterms**

Международные коммерческие условия Incoterms, опубликованные Международной торговой палатой, согласно публикации ICC № 560.

**Оперативное техническое обслуживание**

Все мероприятия по плановому и неплановому техническому обслуживанию, в соответствии с Утверждённой программой технического обслуживания Заказчика, вплоть до и включая требования задач A-Check или равносильной формы технического обслуживания.

**Техническое обслуживание**

Одно или любое сочетание следующих мероприятий: капитальный ремонт,

**FAA**

means Federal Aviation Administration of United States of America.

**Final Workpackage**

The Final Workpackage is the finalized detailed workpackage and describes all single items to be performed during Aircraft maintenance, as defined on an Aircraft by Aircraft basis in Appendix 3.

**Fixed Price**

A predetermined price for each Aircraft workscope, as defined in Appendix 3 on an Aircraft by Aircraft basis or single service or event.

**FOD**

Means a substance, debris or article alien to the Aircraft, its engines or systems that may, if ingested or allowed to remain undetected, result in the premature failure or structural damage to the Aircraft, engines or systems.

**Incoterms**

Incoterms published by the International Chamber of Commerce, as per ICC Publication No. 560.

**Line Maintenance**

All routine and non-routine maintenance activities in accordance with The Customer's Approved Maintenance Program up to and including A-Checks or equivalent.

**Maintenance**

One or a combination of the following actions: Overhaul, repair, inspection,

восстановительный ремонт, осмотр, замена, доработка или устранение неисправностей на воздушном судне или комплектующем изделии.

### **Документация по техническому обслуживанию**

Это утверждённая эксплуатационно-техническая документация на воздушное судно или изделие, выпущенная изготовителем или одобренным предприятием разработки, которое несёт ответственность за разработку воздушного судна или изделия, или другой должным образом одобренной проектной организацией, которой определяется объём технического обслуживания, которое должно быть выполнено на воздушном судне или компоненте.

### **Документация на выполненное техническое обслуживание**

Любая документация, оформленная по требованиям EASA/Bermuda DCA или иным образом по запросу Заказчика, сертифицирующая выполнение работ на воздушном судне, согласно нормативам EASA M.A. 305.

### **Материал**

Любые сериализованные комплектующие изделия (заменяемые), стандартные детали конструкции, полуфабрикаты и расходные материалы.

### **МОЕ**

Руководство по техническому обслуживанию организации согласно нормативам EASA Part-145 и BDCA.

### **NAA**

Утверждающий орган авиационных властей Заказчика и Исполнителя.

### **OEM**

Официальный изготовитель (разработчик) авиационной техники.

### **Официально опубликованный перечень цен по каталогу OEM (CLP)**

Обнародованные OEM и доступные

replacement, modification or rectification of discrepancies on an Aircraft or a component.

### **Maintenance Data**

Is approved data for an Aircraft or component which has been issued by the OEM or design organisation which has developed the Aircraft or component or another appropriately approved design organisation to define the extent of maintenance to be performed on Aircraft or on Aircraft' component.

### **Maintenance Records**

All documentation required by EASA/Bermuda DCA or specifically requested by The Customer to record the Services performed on an Aircraft, as defined by EASA M.A. 305 regulations.

### **Material**

Components (rotables), standard parts, raw material and consumables.

### **МОЕ**

Maintenance Organisation Exposition according to EASA Part-145 and BDCA.

### **NAA**

The approving authority of The Customer and The Contractor.

### **OEM**

Original Equipment Manufacturer.

### **Official Published OEM Catalogue List Price (CLP)**

The latest price, without any discount or

любому заказчику самые новые цены без скидок или снижений.

### **Перевозчик**

Авиационное предприятие, выполняющее регулярные или нерегулярные перевозки с применением воздушных судов, подпадающих под действие данного договора.

### **Комплектующее изделие**

Подразумевает любую деталь, установленную на воздушном судне.

### **Сторона**

Относится к любой из сторон, заключивших этот Договор.

### **РМА**

Аттестация производства комплектующих изделий по лицензии. Это комплектующие изделия, выпущенные организацией, не являющейся официальным изготовителем (ОЕМ) и одобрены для использования на воздушном судне FAA и в соответствии с решением EASA ED 16.07.2007. Каждый РМА p/n, используемый во время технического обслуживания, должен быть дополнительно одобрен инженером или представителем АО «Авиакомпания «Россия» на месте.

### **Необработанный материал**

В эксплуатационно-технической документации, выпущенной соответствующей организацией по проектированию воздушных судов или изделий, эти материалы определяются по стандарту или другой технической спецификации (или, в исключительных случаях, по шифру изделия). Эти материалы являются необработанными полуфабрикатами (такими, например, как листовая металл, металлические или пластмассовые профили, и т.д.). Их отличием от комплектующих изделий или стандартных деталей является то, что они не могут быть использованы без дополнительной механической или технологической обработки.

### **Возврат**

reductions, made public and available to any customer.

### **Operator**

Means the Airline operating scheduled or unscheduled flights with the aircrafts subject to this agreement.

### **Part**

Means any part installed on the Aircraft.

### **Party**

Refers to any of the parties to this Contract.

### **PMA**

means Parts Manufacturer Approval. These are Parts manufactured by an organization other than the OEM and approved for use on the Aircraft by FAA and in compliance with EASA ED Decision 16.07.2007. Each PMA p/n used during maintenance shall be additionally approved by Rossiya airlines JSC engineering or representative on site.

### **Raw Material**

Raw Material is identified by a standard or other specification (or by a part number in exceptional cases) in maintenance or operational documents issued by the Aircraft or component design organization concerned. Raw Materials are semi-finished products (such as sheet metal or metal / plastic profiles, etc.). They are distinguished from components or standard parts, in such a way that they cannot be used without machining or processing.

### **Redelivery**

Обозначает мероприятие, в рамках которого Исполнитель предлагает воздушное судно по завершении заказанного объема работ, указанного в Приложении 3, для приёмки Заказчику, который в случае удовлетворения осуществляет приёмку воздушного судна у Исполнителя путём подписания акта о приёмке. Во избежание сомнения: выпуск свидетельства «выпуск в эксплуатацию» (CRS) является обязательной предпосылкой приёмки воздушного Заказчиком.

means the act by which The Contractor tenders the Aircraft to The Customer for acceptance following the completion of the workscope as specified in Appendix 3 to the satisfaction of The Customer such that The Customer accepts the Aircraft from The Contractor by signing the acceptance certificate. In avoidance of doubt, issuance of certificate “Release to services” (CRS) is a mandatory condition of acceptance of an Aircraft by the Customer.

### **Свидетельство «Выпуск на эксплуатацию» (CRS) на Release to Service (CRS)**

Издание разрешения к эксплуатации аттестованной организацией технического обслуживания, подтверждает, помимо указанного иным образом, что согласованный объем работ по техническому обслуживанию выполнен в соответствии с действующими требованиями (например, требованиями EASA Part-145), силами персонала, допущенного к обслуживанию аттестованной организацией, в соответствии с действующим руководством по техническому обслуживанию, и что разрешается дальнейшая эксплуатация данного воздушного судна или компонента.

The issuance of a Certificate of Release to Service by the maintenance organisation approved by the applicable authority confirming, unless otherwise specified, that the maintenance services listed therein have been carried out in conformity with the applicable requirements (e.g. EASA Part-145 requirements) by appropriate authorised personnel of the maintenance organisation and in accordance with the applicable maintenance organisation exposition, and that the Aircraft or component has been released to service.

### **Ремонтопригодные компоненты**

Комплектуемое изделие, устройство или деталь воздушного судна, идентифицируемая шифром, для которой изготовитель выпустил документацию по техническому обслуживанию. Например: гидравлический насос, исполнительный механизм управления полетом, блок привода, и т.д. Такие изделия как боковые панели, панели пола, днище санузла, и т.д., которые не подлежат ремонту, считаются неремонтопригодными изделиями.

### **Repairable Components**

Aircraft component, device or part of an Aircraft identified by part number for which maintenance documents are issued by the original equipment manufacturer. For example: hydraulic pump, flight control actuator, drive unit etc. Parts like Sidewall-Panels, Floor-Panels, and Lavatory-Floor-Pans etc., which are out of repair-limit, shall be considered as Expendable Components.

### **Объем услуг**

Общее описание подлежащего к выполнению объема работ, как определено в Приложении 3.

### **Scope of Services**

General description of the work to be performed, as defined in Appendix 3.

**Услуги**

Работы, которые должны быть выполнены Исполнителем, или любым его или аттестованным субподрядчиком Заказчика, в рамках положений и условий этого договора.

**Отдельный элемент**

Единица материала.

**Специальные инструменты**

Специфический инструмент и оборудование, которые должны быть обеспечены Исполнителем или Заказчиком для выполнения технических заданий, перечень которых содержится в Приложении 3.

**Стандартные детали**

Стандартные детали – это комплектующие детали, определённые национальными или международными стандартами или техническими требованиями, например, DIN / MS / NAS, или которые специфицируются держателем сертификата типа изделия в утверждённой документации.

**Субподрядчик**

Любая аттестованная по нормативам Part 145 организация, утверждённая Заказчиком, и выполняющая определённые услуги от имени Исполнителя.

**Срок выполнения обслуживания**

Обозначает период между днем приёмки на и включительно днем передачи (возвращения) воздушного судна с технического обслуживания.

**Бортжурнал**

Бортовой Технический формуляр, в соответствии с EASA M.A. 301, Технический формуляр перевозчика.

**Инструменты**

Все устройства и оборудование, которые требуются Исполнителю для выполнения объёма работ на воздушном судне, как указано в Приложении 3.

**Services**

Work to be performed by The Contractor or any of its or the Customer's approved subcontractors under the terms and conditions of this contract.

**Single Item**

One each of a single material.

**Special Tools**

Tools and equipment provided by The Contractor or The Customer for the purpose of accomplishing the Engineering Orders, listed in the applicable Appendix 3.

**Standard Parts**

Standard Parts are parts that are defined in conformity with a national or international standard or specification, e.g. DIN / MS / NAS, or that are specified by a type certificate holder in approved documentation.

**Subcontractor**

Any Part 145 approved organisation, approved by The Customer, rendering certain services on behalf of The Contractor.

**TAT**

Means the period between the delivery day and the redelivery day inclusive.

**TLB**

Technical Log Book according to EASA M.A. 301, Operators Technical Log.

**Tools**

All devices and equipment required by The Contractor to carry out the Aircraft worksopes, as stated in Appendix 3.



**Статья 2**  
**Договор на техническое обслуживание**  
**согласно EASA Part M.A. 708(c)**

**Ссылка EASA**

Этот договор на техническое обслуживание составлен в соответствии с указаниями, изложенными в Дополнении I EASA, Часть M, Приложение XI, от AMC до M.A. 708 (c).

**Приложение**

Эта часть договора вместе с Приложением 1 (Коммерческие условия), Приложением 2 (Перечень соответствующих воздушных судов) и Приложением 3 (Объем работ по отдельным воздушным судам) образуют основу этого договора, которая остается в силе до тех пор, пока договор остается в силе, согласно Приложению 1, Статья 25.

**Статья 3**  
**Объем работ**

Объем работ, выполняемых Исполнителем в отношении флота Заказчика, включает в себя работы, которые необходимы для проведения оперативного технического обслуживания, базового технического обслуживания и доработок, и дополнительно определённые в Статье 16 и 17 этого договора, а также в особенности объема работ для каждого из воздушных судов, как определено в Приложении 3.

**Статья 4**  
**Местоположение**

Работы, определённые в этом документе, должны выполняться на производственном комплексе Исполнителя, аттестованном по Part 145, указанном в соответствующем Приложении 3. Если Исполнитель должен будет отправить рабочую группу для выполнения работ на воздушном судне по гарантийной рекламации в рамках этого

**Article 2**  
**Maintenance Contract according to EASA**  
**Part M.A. 708(c)**

**EASA Reference**

This maintenance contract is made in accordance the guidelines laid out in EASA Annex I, Part M, Appendix XI, AMC to M.A. 708 (c).

**Appendix**

This contract together with Appendix 1, Commercial Terms, Appendix 2, List of applicable Aircraft and Appendix 3, Individual Aircraft worksopes form the body of this contract and all remain valid as long as the contract remains in force, as per Appendix 1, Article 25.

**Article 3**  
**Scope of Work**

The Scope of Services to be performed by The Contractor on The Customer's fleet shall be those necessary to conduct line maintenance, Heavy maintenance and modifications and further defined in article 16 and 17 of this contract and in the individual Aircraft work packages, as defined in Appendix 3.

**Article 4**  
**Location**

The services contained herein shall be conducted at The Contractor's Part 145 approved facility stated in respective Appendix 3. Should a qualifying warranty event result in The Contractor having to send a working party to rectify an Aircraft subject to this contract, this will be approved by The Customer on a case by case basis

договора, Заказчик в каждом отдельном случае подтверждает своё согласие на проведение работ на производственном комплексе другой организации и для любой необходимой рабочей группы.

## **Статья 5 Заключение субподрядных договоров**

Заключение субподрядных договоров на оказание услуг не допускается без предварительного письменного согласия Заказчика.

Если необходимость в заключении субподрядного договора известна до подписания соответствующего Приложения 3, в этом приложении должна быть подробно описана работа, выполняемая по субподрядному договору, и указан субподрядчик с указанием всех соответствующих аттестатов. Подписание соответствующего Приложения 3 служит разрешением на привлечение субподрядчика.

Обращаясь за разрешением на заключение любых субподрядных договоров после подписания соответствующего Приложения 3, Исполнитель должен представить Заказчику в письменном виде подробное описание услуг, выполняемых по субподрядному договору, а также имена соответствующих субподрядчиков, и все необходимые сертификаты.

В случае заключения субподрядного договора на оказание услуг, Исполнитель должен обязать субподрядчика предоставить представителям Заказчика и авиационным властям такое же право доступа на свои производственные объекты как на собственные производственные мощности.

Исполнитель должен обязать субподрядчиков предоставить Заказчику право в любое время осуществлять проверку качества на месте проведения работ. Исполнитель должен обязать субподрядчиков разрешить Заказчику и авиационным властям проведение таких

and in any event, at another organisation approved facility and for any required working party.

## **Article 5 Subcontracting**

Subcontracting of services shall not be allowed without prior written consent of The Customer.

If any need for subcontracting is known prior to signature of the relevant Appendix 3, the work intended to be subcontracted and the subcontractor shall be described in detail in this Appendix, with all appropriate approval certificates for the subcontractor made available. The signature on the applicable Appendix 3 will allow them approve the use of the subcontractor.

To apply for approval for any subcontracting after signature of the respective Appendix 3, The Contractor shall submit to The Customer in writing a detailed description of services intended to be subcontracted as well as the names of the respective subcontractors and all appropriate approval certificates.

Should services be subcontracted, The Contractor shall cause such subcontractor to grant The Customer representatives and the aviation authorities the same access rights to their facilities as to the Contractor's own facilities.

The Contractor shall cause such subcontractors to grant to The Customer the right to perform quality audits on site at any time. The Contractor shall cause subcontractors to enable The Customer and the aviation authorities to perform such audits.

The Contractor assures that findings

проверок.

Исполнитель гарантирует, что любые недочёты, выявленные в ходе проверки в связи с этим договором, будут исправлены должным образом в положенное время. Невыполнение этого требования является нарушением договора и регламентируется условиями, изложенными в Приложении 1, Статья 25. Такие работы по устранению недочётов выполняются за счёт Исполнителя.

Заказчик сохраняет за собой право в любой момент отказать Исполнителю в использовании субподрядчика, если Заказчик посчитает, что субподрядчик не пригоден для выполнения задачи, или если есть доказательства низких нормативов качества работы, выполняемой с субподрядчиком.

## **Статья 6 Программа технического обслуживания**

Утверждённая программа технического обслуживания (AMP) Заказчика подлежит постоянному пересмотру и дополнению, и поэтому в основной части этого договора не указывается номер её ревизии и состояние изменений. Номер ревизии и состояние изменений AMP указывается в Приложении 3 к договору для каждого воздушного судна, и все выполняемые работы должны соответствовать крайней ревизии AMP, утверждённой Заказчиком.

## **Статья 7 Контроль качества**

Заказчику должно быть предоставлено право в любое время осуществлять проверку качества на объекте Исполнителя, совместно с отделом обеспечения качества Исполнителя. Исполнитель должен предоставить любую необходимую поддержку, чтобы Заказчик имел возможность осуществить такую проверку.

resulting from any audit performed in connection with this contract shall be corrected as required and in due time. Failure to do so shall constitute a breach of contract and shall be subject to the conditions set forth in Appendix 1, Article 25. Such corrective actions shall be corrected at the expense of The Contractor.

The Customer reserves the right to refuse The Contractor use of a subcontractor at any time if The Customer considers the subcontractor not appropriately approved for the task or if there is evidence of poor quality standards of work from the subcontractor.

## **Article 6 Maintenance Program**

The Customer's Approved Maintenance Program (AMP) is subject to constant revision and amendment and it is therefore not appropriate to state its approval number and revision status in the main body of this contract. The AMP approval number and revision status will be specified on each Aircraft's Appendix 3 contract and all services carried out will be in accordance with the latest Customer Approved AMP.

## **Article 7 Quality Monitoring**

The Customer shall be entitled to perform quality audits at The Contractor's site at any time in co-ordination with The Contractor's Quality Assurance department. The Contractor shall provide any support necessary to enable The Customer to perform such audits.

Исполнитель должен предоставить Заказчику доступ к любым необходимым сведениям, касающимся выполнения Исполнителем требований EASA/Bermuda DCA, чтобы Заказчик мог проверить выполнение Исполнителем своих обязанностей по обеспечению лётной годности. Заказчик сохраняет за собой право провести проверку качества проводимого технического обслуживания воздушного судна на производственном комплексе Исполнителя, уведомив отдел обеспечения качества Исполнителя за 24 (двадцать четыре) часа.

## **Статья 8 Привлечение компетентных органов**

Исполнитель должен предоставить персоналу авиационной администрации Заказчика доступ на свои производственные объекты для инспектирования и аттестации производственного объекта, и для проверки работ, выполняемых на воздушном судне. Если необходимо, Исполнитель по требованию Заказчика должен предоставить служебное помещение.

## **Статья 9 Эксплуатационно-техническая документация**

Заказчик должен предоставить Исполнителю всю эксплуатационно-техническую документацию по воздушному судну, необходимую для формирования пакета рабочих инструкций и выполнения инспекций в рамках согласованного объёма технического обслуживания за 4 (четыре) недели до начала работ, как показано в представленном ниже перечне. Исполнитель должен вернуть Заказчику предоставленную документацию в течение 2 (двух) недель после передачи с

The Contractor shall grant The Customer access to any and all necessary information concerning its compliance with EASA/Bermuda DCA requirements in order for The Customer to exercise its airworthiness responsibility. The Customer reserves the right to spot audit an Aircraft undergoing maintenance at The Contractor's facility having given 24 (Twenty-four) hours notice to The Contractor's Quality Assurance department.

## **Article 8 Competent Authority Involvement**

The Contractor shall grant The Customers aviation authority personnel access to its facilities in order to audit and approve the facility and inspect the services performed on the Aircraft. If available, office accommodation will be provided by The Contractor upon request from The Customer.

## **Article 9 Airworthiness Data**

The Customer will supply The Contractor with all Aircraft manuals required to produce the workpackage and complete the maintenance checks 4 (Four) weeks before the commencement of the check, as shown on the list below. The Contractor shall return the manuals supplied back to The Customer within 2 (Two) weeks of redelivery. The Customer will at all times be responsible for the update, amendment and control of the said manuals. The manuals will be available digitally. The manuals supplied will include,

технического обслуживания. Заказчик постоянно несёт ответственность за обновление, дополнение и проверку упомянутой документации. Документация должна поставляться в цифровой форме. Предоставляемая документация должна включать в себя, но не только, следующее:

- Соответствующие директивы лётной годности;
- Документы по ремонту воздушного судна и/или карту повреждений;
- Руководство по техническому обслуживанию воздушного судна (AMM);
- Утверждённые руководства по техническому обслуживанию компонентов (CMM) для бортовой кухни, санузлов, кресел;
- Схема компоновки пассажирского салона (LOPA);
- Перечень переносного и легкосъёмного оборудования;
- Схема окраски и информационных надписей на планере;
- Технические требования на внутреннюю отделку и интерьера кабины;
- Пакет рабочих заданий на выполнение обслуживания;
- Иллюстрированный каталог деталей воздушного судна (AIPC);
- Схемы электрических соединений воздушного судна (WDM);
- Руководство по ремонту конструкции воздушного судна (SRM);
- Руководство по выявлению и устранению неисправностей воздушного судна (TSM);

but not be limited to the following,

- Relevant Airworthiness Directives;
- Aircraft repair file and/or damage chart;
- Aircraft Maintenance Manual (AMM);
- Approved Component Maintenance Manuals (CMM) for Galleys, Lavatories, Seats;
- Cabin Layout Drawing (LOPA);
- Loose Equipment List;
- Specification of paint scheme;
- Cabin Interior Specification;
- Work Package;
- Aircraft Illustrated Parts Catalogue (AIPC);
- Aircraft Wiring Diagrams (WDM);
- Aircraft Structural Repair Manual (SRM);
- Aircraft Troubleshooting Manual (or TSM);
- Operators Minimum Equipment List;

- Перечень минимально исправного оборудования;
- Руководство по поддержанию лётной годности на воздушных судах Заказчика (CAME) – 2 недели;
- Customer's CAME;

Помимо перечисленной выше информации, предоставленной Заказчиком, работы должны проводиться в соответствии с руководством по техническому обслуживанию (МОЕ) Исполнителя, экземпляр которого должен быть до подписания настоящего договора предоставлен в отдел обеспечения качества Заказчика и представителю Заказчика. Исполнитель несет ответственность за обновление и исправление своего МОЕ.

In addition to The Customer furnished information listed above, the services will be conducted in accordance with The Contractor's Maintenance Organisation Exposition (MOE), a copy of which shall prior to execution hereof be supplied to The Customer's Quality Assurance department and The Customers representative. The Contractor shall at all times be responsible for the update and amendment of their MOE.

## **Статья 10 Предварительные условия**

Заказчик несёт ответственность за планирование объёма работ на воздушном судне, если только Заказчик не потребует, чтобы Исполнитель составил пакет рабочего задания на обслуживание с учётом предоставленных Заказчиком документации и утверждённых данных, подготовка пакета рабочих заданий должна производиться на основе Утвержденного AMP Заказчика. В случае составления пакета рабочего задания Исполнителем, представитель Заказчика несёт ответственность за проверку того, что подготовленные технологические инструкции соответствуют последним изменениям, прежде чем Исполнитель приступит к выполнению работ на воздушном судне. В объём работ также должны войти работы по доработкам, ремонтные работы, а также плановые и внеплановые работы по техническому обслуживанию и ремонту, основываясь на нормативах поддержания лётной годности, как указано в CAME Заказчика.

## **Article 10 Incoming Conditions**

The Customer is responsible for planning the Aircraft workscopes and, unless The Customer requests that The Contractor compile the work package from The Customer supplied manuals and approved data, the preparation of work packages based upon The Customer's Approved AMP. In the event of The Contractor producing the workpackages, The Customer representative shall be responsible for checking that the task cards are to the latest revision before The Contractor starts production on the Aircraft. Modifications, repairs and planned unscheduled maintenance and repairs will also be specified in the workscope based on the airworthiness management policies, as stated in The Customers CAME.

За один (1) месяц до начала технического

The following shall be supplied 1 (One)

обслуживания должно быть предоставлено следующее:

Заказчик предоставляет объём работ по каждому отдельному воздушному судну, в виде Приложения 3 к этому договору.

Заказчик должен предоставить законченный пакет рабочих заданий, соответствия с Приложением 3, с подготовленными технологическими инструкциями. Заказчик может потребовать, чтобы Исполнитель составил пакета рабочих заданий с учётом предоставленных Заказчиком документации и утвержденных данных. Это требование должно быть выдвинуто после предоставления объёма работ.

В начале работ Исполнитель должен включить в пакет рабочих заданий на обслуживание воздушного судна также сведения о существующих и отложенных неисправностях из журнала воздушного судна.

#### **Статья 11 Директивы лётной годности и Эксплуатационные бюллетени / Доработки**

Исполнитель должен выполнить все технические задания в соответствии с Приложением 3. Заказчик несёт ответственность за принятие решений по выполнению указаний лётной годности и эксплуатационных бюллетеней. Все указания лётной годности и эксплуатационные бюллетени должны быть предоставлены с титулом Техническое Задание, выпущенным техническим отделом Заказчика, с указанием крайних сроков выполнения и других особых требований, касающихся проверочных работ и доработок. Исполнитель должен обеспечить сертификацию таких рабочих заданий персоналом в соответствии с указаниями, данными технического задания и MOE Исполнителя. Исполнитель должен вернуть Заказчику всю документацию,

month prior to the maintenance:

The Customer provides each individual Aircraft workscope as an Appendix 3 to this contract.

The Customer shall supply the complete work package, specified in the appropriate Appendix 3, with the required work cards to be performed. The Customer may request The Contractor compile the workpackage from The Customer supplied manuals and approved data. This request shall be made after the workscope submission.

The Contractor shall incorporate applicable deferred entries from the Aircraft Log to the Aircraft workpackage at the start of the check.

#### **Article 11 Airworthiness Directives and Service Bulletins/Modifications**

The Contractor shall perform all Engineering Orders according to Appendix 3. At all times The Customer shall be responsible for the decision to implement Airworthiness Directives and Service Bulletins. All Airworthiness Directives or Service Bulletins shall be supplied with a cover sheet Engineering Order produced by The Customers engineering department, detailing accomplishment deadlines and all other specific requirements related to the Inspection or Modification. The Contractor shall certify the performance of such Engineering Orders in accordance with the instructions given on the Engineering Order and the Contractor's MOE. The Contractor shall return all data connected with the accomplishment of Engineering Orders to The Customer, as per Article 22 and 23. If during a maintenance event performed by

имеющую отношение к выполнению технических заданий, согласно Статьям 22 и 23. Если в ходе отдельного технического обслуживания силами Исполнителя авиационные власти издадут директиву лётной годности, прямо влияющую на лётную годность ВС, проходящего это техническое обслуживание, Исполнитель приложит все коммерчески разумные меры для включения времени, необходимого для внедрения такой директивы лётной годности в согласованный срок исполнения такого технического обслуживания. Если разумно невозможно избежать задержки в сроке исполнения такого технического обслуживания, Стороны добросовестно согласуют либо его увеличение; либо выполнение его в срок за счёт других работ.

## **Статья 12**

### **Контроль наработки часов и циклов**

Заказчик несёт ответственность за контроль наработки часов и циклов на воздушном судне. Исполнителю не нужно отслеживать, корректировать или изменять рабочие часы и циклы воздушного судна во время проведения базового технического обслуживания.

## **Статья 13**

### **Детали с ограниченным сроком службы**

Заказчик несёт ответственность за контроль деталей с ограниченным сроком службы. Исполнитель осуществляет снятие компонентов согласно объёму работ на воздушном судне в Приложении 3. Исполнитель предоставляет Заказчику все сведения о рабочих часах/циклах/календарных сроках, имеющих отношение к устанавливаемым LLP, чтобы Заказчик мог подправить свои базы данных. Эти данные должны предоставляться согласно Статьям 21 и 22.

## **Статья 14**

### **Снабжение деталями**

Исполнитель осуществляет поставку всех

the Contractor, Aviation authorities issue an AD, which directly affects airworthiness of an aircraft under such maintenance event, the Contractor shall apply all commercially reasonable efforts in order to incorporate such AD within the agreed downtime for such maintenance event. If it is reasonably impossible to avoid a delay in the downtime for performance of such maintenance event, the Parties shall in good faith agree either upon a prolongation of it; or performance of it in time on cost of other works.

## **Article 12**

### **Hours and cycle control**

The Customer is responsible for the control of the hours and cycles on The Customers Aircraft. The Contractor will not need to track, amend or update the Aircraft's hours and cycles during the Heavy maintenance visit.

## **Article 13**

### **Life Limited Parts**

The Customer shall at all times be responsible for the control of the Life Limited Parts. The Contractor performs the component removals as per each Aircraft's Appendix 3 workscope. The Contractor shall report all hours/cycle/calendar data connected with the installed LLPs to The Customer to allow The Customer to update its records. This data shall be supplied as per Article 21 and 22.

## **Article 14**

### **Supply of Parts**

The Contractor shall supply all Consumables



Расходных и Неремонтируемых изделий, требуемых для выполнения работ за свой счёт. Заказчик осуществляет только поставку Компонентов, необходимых для проведения работ в рамках согласованного объёма. Поставка таких Компонентов будет осуществляться по DAP ("расположение Исполнителя") по Incoterms 2010 от Заказчика Исполнителю.

Компоненты, снятые для отправки Заказчику, будут отправляться ему по EXW ("расположение Исполнителя") по Incoterms 2010. В случае задержки с передачей Заказчику по вине Исполнителя Компонента, находящегося в аренде, обмене или иной подобном состоянии у определённого поставщика, такой поставщик предъявит обоснованную претензию Заказчику; Исполнитель возместит Заказчику документально подтверждённые траты по причине такой претензии.

Расположение Исполнителя, указанное здесь и используемое для отправок, указывается в соответствующем Приложении 3, если иное не согласовано Сторонами. Стороны могут письменно согласовать иные условия поставок по настоящему договору.

## **Статья 15**

### **Детали, входящие в утверждённый общий запас запчастей для линейного обслуживания**

По письменному запросу Заказчика Исполнитель может предоставлять общий запас запчастей для линейного обслуживания. Исполнитель несёт ответственность за то, что все запчасти и части, используемые в рамках соглашения об общем запасе, которые должны быть установлены на ВС Заказчика на указанном месте, соответствуют требованиям EASA Part 145. Это требует от Исполнителя гарантировать, что все части находятся в удовлетворительном состоянии и снабжены соответствующей документацией. Следовательно,

and Expendables needed for performance of works on its costs. The Customer shall only supply Components needed for performance of works as per agreed scope. Supply of such Components shall be carried out with DAP (the Contractor's location) pursuant to the Incoterms 2010.

Components, removed in order to be delivered to the Customer shall be sent to it with EXW (the Contractor's location) pursuant to the Incoterms 2010. In case of a delay of transferring to the Customer of a Component, which is in a loan, exchange or similar relation to a supplier, such supplier submits a claim to the Customer; the Contractor shall reimburse the Customer any documentally proven losses in respect to such claim.

The Contractor's location given herein and used for deliveries shall be stated in respective Appendix 3, if not otherwise agreed by the Parties. The Parties may agree in writing other delivery terms hereunder.

## **Article 15**

### **Pooled Parts at line stations**

Upon written request of the Customer, the Contractor may provide spare parts pool for line maintenance. The Contractor is responsible for checking that all spare parts or pool parts, which are to be fitted on the Customer's aircraft, at location in question, are in compliance with the EASA 145 requirements. This requires the Contractor to ensure that all parts are in satisfactory condition and provided with appropriate documentation. Accordingly, the Contractor reserves the right to reject a part provided by the Customer or its pool partner, if compliance with the above can't be assured.

Исполнитель оставляет за собой право забраковать деталь, предоставленную Перевозчиком или его партнёром по соглашению об общем запасе, если не может быть обеспечено соответствие вышеупомянутым условиям. В ответственности Заказчика указать, какие запасные, потребляемые или части общего доступа Исполнитель должен хранить и управлять.

## **Статья 16**

### **Плановое техническое обслуживание / Отложенное техническое обслуживание**

Не позднее, чем за 1 (один) месяц до начала работ на конкретном воздушном судне, Заказчик должен предоставить и указать в Приложении 3 подробный объём работ для этого воздушного судна. Рабочий комплект должен включать в себя следующую документацию.

- Перечень необходимых для выполнения рабочих технологических инструкций для проведения инспекционных работ и проверок систем, зон, коррозии и конструкции.
- Перечень всех выполняемых технических заданий и пакет технологических инструкций к таковым.
- Перечень требуемых к замене компонентов, включая компоненты с ограниченным сроком службы (LLP).
- Перечень обязательных задач исходящих из особых требований по сертификации типа воздушного судна (CMR)
- Перечень обязательных задач, имеющих отношение к ограничениям по летной пригодности.
- Перечень работ по устранению отказов из списка отложенных неисправностей

It is the Customer's responsibility to specify which spare /pool parts/consumable, the Contractor shall administrate and store.

## **Article 16**

### **Scheduled Maintenance / Deferred Maintenance**

The detailed workpackage for an individual Aircraft shall be delivered and specified in Appendix 3 by The Customer no less than 1 (One) month prior to the commencement of the services on the said Aircraft. The workpackage will include the following documentation.

- List of all system, zonal, CPCP and structural inspection work cards required to be performed.
- List of all Engineering Orders to be performed and the Engineering Order workpackage
- List of required Component Changes including LLPs
- List of Certification Maintenance Requirement (CMR) tasks to be performed
- List of Airworthiness Limitation tasks to be performed
- List of deferred items to be rectified

Заказчик может по своему усмотрению подготовить полный пакет рабочих заданий, включая технологические инструкции. Исполнитель должен вернуть всю оформленную документацию после выполнения работ в соответствии со статьями 21 и 22.

Если Исполнитель предлагает отложить задачу технического обслуживания, это должно быть доведено до сведения представителей Заказчика. С их согласия, может быть возбуждено ходатайство о внесении изменения в соответствии с допустимыми изменениями согласно утверждённой программы технического обслуживания и CAME Заказчика. Если требуется внести изменение, выходящее за эти рамки, Заказчик обращается с заявлением в национальное управление гражданской авиации, и предоставляет техническое обоснование для такого изменения. Исполнитель несёт ответственность за обеспечение полной технической поддержки Заказчику, с тем, чтобы доказать справедливость запроса о внесении изменения. Если этот запрос не будет утверждён соответствующим органом, Исполнитель должен предложить Заказчику решение, которое позволит выполнить данную задачу и/или доработку способом, который сокращает задержку срока передачи воздушного судна с технического обслуживания.

#### **Статья 17** **Внеплановое техническое обслуживание / устранение дефектов**

Исполнитель может выполнять работы, отличные от согласованного объёма работ, только письменному согласию должным образом уполномоченного представителя Заказчика. Исполнитель должен гарантировать, что вся документация изданная на выполнение работ по внеплановому техническому обслуживанию и устранению неисправностей будет добавлена в пакет оформленной документации по выполнению работ на воздушном судне, и что оформление

The Customer may at his own discretion produce the full workpackage including all task cards. The Contractor will return all completed workpackages in accordance with Article 21 and 22.

When The Contractor proposes to defer a maintenance task, this shall be brought to the attention of The Customer representative(s). With their agreement, a variation may be applied for in accordance with the permitted variations included in the approved Maintenance Programme and The Customers CAME. When a variation in excess of this is required, The Customer will make application to the National CAA and provide technical justification for such a variation. The Contractor will be responsible for providing full technical support to The Customer in order to substantiate the variation request. If this request is not approved by the authority The Contractor shall propose a solution to The Customer that accomplishes the given tasks and/or modifications in a manner that mitigates any delay to the redelivery date.

#### **Article 17** **Unscheduled Maintenance/Defect Rectification**

The Contractor may perform any works other than as per agreed work scope only after written approval of the Customer's duly authorized representative. The Contractor shall ensure that all unscheduled maintenance and defect rectification certification paperwork gets added to the Aircraft's workpackage and is certified in accordance with The Contractor's MOE and The Customers requirements.

произведено в соответствии с МОЕ  
Исполнителя и требованиями Заказчика.

#### **Статья 18** **Отложенные задания по обслуживанию**

Исполнитель должен уведомить представителя Заказчика обо всех отложенных неисправностях/заданиях по обслуживанию и если применимо, о действующих ограничениях MEL и CDL в соответствии с CAME Заказчика. Каждый раз, когда откладываются работы по устранению неисправности или выполнения задачи, Исполнитель должен предоставлять представителю Заказчика отчёт. Все отложенное техническое обслуживание, плановое или неплановое, влияющее на лётную годность, должно быть утверждено представителем Заказчика прежде, чем Исполнитель выпустит сертификат CRS.

#### **Статья 19** **Отступление от ограничений графика выполнения технического обслуживания**

В случае возникновения обоснованной причины в ответственность Заказчика входит возбуждение перед национальным Управлением гражданской авиации ходатайства об отступлении от ограничений одобренной программы технического обслуживания Заказчика. Если национальное Управление гражданской авиации примет ходатайство, Заказчик должен проинформировать об этом Исполнителя в письменной виде. Исполнитель несёт ответственность за обеспечение необходимой технической поддержки Заказчику, с тем, чтобы доказать обоснованность запроса. Исполнитель должен предложить Заказчику решение, которое позволит выполнить данное обслуживание и/или доработку с кратчайшими простоями воздушного судна.

#### **Статья 20** **Испытательный полёт**

#### **Article 18** **Deferred Tasks**

The Contractor shall inform The Customer representative about all deferred defects/tasks and if applicable, MEL and CDL processes according to The Customer's CAME. The Contractor shall supply The Customer Representative with a report each and every time a defect or task is deferred. All deferred maintenance, routine or non-routine, of any airworthiness matter must be approved by The Customer Representative before The Contractor can issue a Certificate of Release to Service.

#### **Article 19** **Deviation from the Maintenance Schedule**

It is the responsibility of The Customer to apply for a deviation from the maintenance schedule to the National CAA, if a reason to deviate from The Customers Approved Maintenance Program has arisen. If the application is accepted by The National CAA, The Customer shall inform The Contractor in writing about the changes. The Contractor will be responsible for providing full technical support to The Customer in order to substantiate the variation request. The Contractor shall propose a solution to The Customer that accomplishes the given tasks and/or modifications in a manner that mitigates any delay to the redelivery date.

#### **Article 20** **Test flight**

Один или несколько испытательных полётов должны быть выполнены, если это требование включено в объём работ на воздушном судне, указанный в Приложении 3, или это предусмотрено порядком функциональных проверок для обеспечения соответствия требованиям, содержащимся в утверждённой документации, или если этого потребует Заказчик. После завершения работ на воздушном судне, Исполнитель осуществляет подготовку воздушного судна к испытательному полёту и издаёт разрешение к эксплуатации. Испытательный полёт документируется в техническом бортовом журнале Заказчика. Заказчик несёт ответственность за то, чтобы результаты полётных испытаний были внесены в технический бортовой журнал. Все испытательные полёты выполняются в соответствии с методикой полётных испытаний Заказчика, и применимыми требованиями, содержащимися в утверждённой документации по методике испытаний. Персонал Исполнителя должен проанализировать отчёт экипажа Заказчика, выполнявшего испытательный полёт, и в случае необходимости, устранить те или иные неисправности и повторно выпустить сертификат CRS. Исполнитель должен по мере возможности содействовать Заказчику в получении разрешения на использование воздушного пространства для лётных испытаний в нужное время согласно требованиям Заказчика, и обеспечивает передачу соответствующего уведомления представителю Заказчика, с тем, чтобы обеспечить наличие экипажа для своевременного проведения испытательного полёта.

## **Статья 21**

### **Документация свидетельства CRS**

Исполнитель предоставляет Заказчику всю отчётность и протоколы технического обслуживания, согласно приведённому ниже перечню. Вся отчётность и протоколы

One or more flight tests shall be performed if required by the Aircraft workscopes specified in Appendix 3, if mandated by a test procedure required to comply with the requirements stated in the approved documentation or if otherwise requested by The Customer. Upon completion of the services on an Aircraft, The Contractor shall prepare such Aircraft for flight test and shall issue a Certificate of Release to Service. The flight test shall be documented in The Customers Technical Log. The Customer shall be responsible to perform and report back the result of the test flight in the technical log. All flight tests will be carried out in accordance with The Customers flight test procedure and the applicable requirements stated in the approved documentation test procedure. The Contractor's inspectors shall analyse The Customers flight crew flight test report and, if necessary, rectify any defects and raise a final certificate of release to service for the Aircraft. The Contractor shall assist The Customer wherever possible with the application for suitable airspace for flight tests, in due time according to The Customers requirements and ensure that adequate notice is given to The Customer representative for them to ensure a flight crew is available to conduct any given test flight.

## **Article 21**

### **Release to Service Documentation**

The Contractor shall provide The Customer with all reporting and maintenance records as listed below. All reporting and maintenance records shall be made in

технического обслуживания должны быть выполнены на пригодном для чтения, понятном английском языке, и должны храниться согласно требованиям EASA/Bermuda и иных применимых авиационных властей, и требованиям, содержащимся в CAME Заказчика, так, чтобы они были защищены от воздействия пожара, воды, от кражи, или иных подобных обстоятельств, способных разрушить записи и сделать их непригодными для чтения. Заказчик сохраняет за собой право потребовать от Исполнителя произвести электронное сканирование всех протоколов технического обслуживания для перевода их в компактный формат данных (PDF) для передачи по электронной почте или записи на носителе информации (CD-ROM). Исполнитель должен передать все подлинные протоколы технического обслуживания согласно приведённому ниже перечню в течение 14 (четырнадцати) дней с момента передачи воздушного судна с технического обслуживания.

readable and legible English and shall be kept in accordance with EASA/Bermuda and other applicable aviation authority requirements and those specified in The Customers CAME, such that they will be protected against fire, water, theft or other such circumstance that could destroy the records or render them unreadable. The Customer reserves the right to request that The Contractor electronically scans all of the maintenance records to put them into a Portable Data Format for either forwarding by email or writing onto a CD. The Contractor shall hand over all original maintenance records as listed below within 14 (fourteen) days of the redelivery of the Aircraft.

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Оформленное разрешение к эксплуатации (CRS)</li> <li>• Свидетельство технической приемки воздушного судна</li> <li>• Перечень отложенных неисправностей</li> <li>• Ведомость выполненных работ</li> <li>• Список допущенного к оформлению обслуживания персонала</li> <li>• Перечень снятых и установленных панелей доступа</li> <li>• Обновленная схема внешних повреждений конструкции планера</li> <li>• Перечень принятых к выполнению рабочих заданий</li> <li>• Перечень технических заданий к выполнению AD, SB, EO, и т.д.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificate of release to service.</li> <li>• Aircraft Technical Acceptance Receipt</li> <li>• List of Deferred Items</li> <li>• Inspection compliance record sheet</li> <li>• List of Certifying staff</li> <li>• Panel opening-closing list</li> <li>• Update of structural damage chart</li> <li>• List of applicable working cards.</li> <li>• List of carried out AD's, SB, EO etc.</li> <li>• Compass swing card (if applicable).</li> </ul> |
|--|---|

- Карта списания девиации компаса (если применимо)
- Форма 1 EASA, или её аналог, для всех компонентов, прошедших техническое обслуживание/проверку, и сопутствующая документация о выявленных замечаниях.
- Полный комплект оформленных рабочих заданий и другая документация о выполненном техническом обслуживании, как отметки об исправности, рабочие (грязные) копии выполненных эксплуатационных бюллетеней
- Перечень компонентов, замененных в процессе технического обслуживания воздушного судна, со сведениями об их для изделий/деталей с ограниченным сроком службы.
- Документы о прежнем использовании с момента изготовления компонентов с ограниченным сроком службы, поступивших не от Заказчика.
- Перечень согласованных отступлений от объема работ, подписанный представителем Заказчика.
- Протокол испытательных полётов.
- Протокол выполненного взвешивания, если применимо
- Перечень согласованных отклонений от принятого к производству объема работ Заказчика
- Работы по ремонту конструкции и сопутствующие чертежи
- Протокол выявления существенных дефектов, в особенности коррозии.
- Документация по объёмным ремонтам и
- EASA Form 1 or equivalent for all maintained/inspected components and related shop finding reports.
- Complete set of certified job cards and other maintenance records such as serviceable tags, OEM service bulletins related to the work performed including all “dirty finger-prints”
- List of components replaced during Aircraft maintenance with historical utilisation data for Life Limited Parts.
- Documents proving traceability back to birth for Life Limited Parts not coming from the Customer
- List of agreed workscope deviations signed by The Customer representative
- Flight test report.
- Weighing Report if applicable
- List of Check Findings in reference to Customer Routine Tasks
- Structural repairs and associated drawings
- Report of significant findings, in particular those related to corrosion.
- Major repair and alteration for each structural repair performed out of SRM instructions following documentation will be provided.
- a) Complete communication with OEM including OEM approval

изменениям конструкции, выполненных вне утверждённого Руководства по ремонту (SRM).

a) Копии всех сообщений при обмене информацией с официальным органом изготовителя воздушного судна, включая аттестацию ремонта.

b) Форма 8100-9 FAA или другая документация, утвержденная органом OEM, аттестующая выполненный ремонт.

- Вся информация, требуемая Заказчиком для предъявления претензий по гарантии в отношении третьих сторон. Если претензия по гарантии касается трудозатрат и материалов, они должны быть предъявлены Исполнителем согласно указаниям представителя Заказчика.

b) FAA Form 8100-9 or other such OEM authority approved documentation approving performed repair

- All data required by The Customer for them to raise warranty claims against third parties. If the warranty claim concerns man-hours and materials, these shall be separately identified by The Contractor, as directed by The Customer representative.

## **Статья 22 Отчётность о техническом обслуживании**

Заказчик несет ответственность за обработку и архивирование всех протоколов технического обслуживания после вручения их Исполнителем при обратной передаче воздушного судна Заказчику. Исполнитель должен оставить себе и сохранить копии протоколов технического обслуживания, в соответствии со своим MOE.

## **Статья 23 Обмен сведениями**

До начала работ по обслуживанию Исполнитель должен обеспечить Заказчика производственным планом, отражающим запланированный ход работ на воздушном судне. В этом плане должны быть представлены обобщённые ежедневные производственные задания, критические моменты и основные производственные этапы, чтобы представитель Заказчика мог управлять своей будущей деятельностью с Исполнителем. В течение недели, предшествующей началу обслуживания,

## **Article 22 Maintenance Recording**

The Customer is responsible for the handling and archiving of all maintenance records following the handover of them by The Contractor at the redelivery of the Aircraft to The Customer. The Contractor shall retain and store copies of the maintenance records in accordance with its MOE.

## **Article 23 Exchange of Information**

The Contractor shall provide The Customer with a layover plan highlighting the planned progress on the Aircraft prior to Delivery. Such plan shall provide daily production targets, critical paths and production milestones to allow The Customer representative to perform their job and co-ordinate activities with The Contractor. A pre-input meeting will be held between The Contractor and The Customer during the week preceding the commencement of the check to discuss and agree the layover plan,



должно быть проведено предварительное совещание между Заказчиком и Исполнителем для обсуждения и согласования плана обслуживания, передачи подготовленного пакета рабочих заданий, и проверки наличия всех материалов.

Заказчик должен передать воздушное судно Исполнителю в согласованный срок в соответствии с графиком в Приложении 3. После передачи воздушного судна Исполнитель должен подписать акт приёма воздушного судна на обслуживание.

Исполнитель должен уведомлять представителя Заказчика о состоянии основных производственных этапов, отражающим планируемый и фактический ход работ на воздушном судне, а также имеющих к этому отношение критических моментов. План должен быть достаточно подробным, чтобы представитель Заказчика мог выполнять свою работу по координации деятельности с Исполнителем.

Исполнитель должен постоянно уведомлять представителя Заказчика о фактическом ходе выполнения работ и состоянии производственных процессов.

Исполнитель уведомляет Заказчика о ходе выполнения работ в письменной форме следующим образом, и/или иначе по письменному запросу представителя Заказчика:

- Ежедневными отчётами с момента начала проведения регламентных работ вплоть до момента обратной передачи. Отчет должен включать в себя информацию о проценте выполнения заданий, состоянии критических работ, нехватках запасных частей и выявлении существенных неисправностей, которые могут повлиять на увеличение времени на обслуживание (TAT).

commit to the final workpackage and ensure all materials are available.

The Customer shall deliver the Aircraft to The Contractor according to the schedule agreed upon in Appendix 3. The Contractor shall sign an Aircraft acceptance certificate upon delivery of the Aircraft.

The Contractor shall provide The Customer representative with a milestone plan, highlighting the planned and actual progress on the Aircraft and any relevant critical paths. The plan shall provide sufficient detail to allow The Customer representative to perform his job and co-ordinate activities.

The Contractor shall keep The Customer representative continuously informed about the progress and involved in the performance of the services.

The Contractor shall inform, in writing, about the progress of the work at the following times and/or at the written request of The Customer representative.

- Daily report beginning at the start of the check up to the day of redelivery. The report shall include card closure percentage, critical path changes, spares shortages and significant findings that may extend the TAT.

- Отчётом по завершении плановых работ с подробным описанием всех отклонений от запланированного графика, проблем с качеством и мероприятиях по их устранению, а также предлагаемых изменений в рабочих инструкциях или документации, исходя из анализа выполненного обслуживания на конкретном воздушном судне.
- End of check report detailing all deviations from the agreed schedule, any quality issues and follow up actions and any required amendments to procedures or documentation resulting from the performance of the services on the given Aircraft.

В случае возможного или предполагаемого отклонения от запланированного времени на обслуживание (TAT), Исполнитель должен без задержки уведомлять об этом Заказчика. Сведения должна включать в себя:

- Причину (причины) такого отклонения.
- Мероприятия по устранению.
- Влияние на плановый график обслуживания, включая изменения в дате окончания обслуживания и передачи.
- Согласование изменений графика в Приложении 3 по этому воздушному судну, если применимо.
- Reason(s) for the deviation.
- Corrective actions.
- Scheduling impact, including new redelivery date.
- Agree amendments to the next Aircraft's Appendix 3 schedule, if applicable.

Передача воздушного судна Исполнителем Заказчику должна произойти в соответствии с согласованным графиком в Приложении 3. Воздушное судно подлежит передаче Заказчику только после оформления разрешения к эксплуатации и последующей приёмки Заказчиком. Эта приёмка должна производиться должным образом уполномоченным сотрудником Исполнителя, представителем Заказчика, и, если необходимо, сотрудниками отдела обеспечения качества с обеих сторон. Это мероприятие включает в себя проверку легкосъёмного и переносного оборудования на борту и другого инвентаря воздушного судна, и позволяет представителю Заказчика подписать

In case of a possible or suspected deviation of the agreed TAT, The Contractor shall without undue delay inform The Customer about such deviation. The information shall include:

The Aircraft shall be redelivered by The Contractor to The Customer according to the schedule agreed upon in Appendix 3. The Aircraft will only be rendered for redelivery following the issuance of the Certificate of Release to Service and following the Customer acceptance check. This check shall be carried out by The Contractor's duly authorized representative, The Customers representative and, if appropriate, Quality personnel from both parties. This will include a check of all Aircraft loose equipment and other inventory and will allow The Customer representative for sign for the acceptance of the Aircraft.

приемку воздушного судна.

## **Статья 24 Совещания**

Заказчик и Исполнитель должны устраивать совещания для обсуждения таких вопросов, как планирование объема работ, контроль технического обслуживания, анализ договора, и вопросы качества. Эти совещания должны проводиться, главным образом, на производственном комплексе Исполнителя, если не согласованы другие варианты. Должны быть проведены следующие совещания.

Ежедневное производственное совещание:  
Во время проведения регламентных работ, каждый рабочий день должно проводиться совещание, на котором докладывается о состоянии и ходе выполнения работ. Исполнитель должно обеспечить ведение протоколов совещаний.

Заключительное совещание:  
Это совещание должно быть проведено для обсуждения любых значительных вопросов, возникших при обслуживании воздушного судна после передачи воздушного судна Заказчику. Подлежат обсуждению доработки, факты выявления коррозии, значительные проблемы с системами и вопросы качества.

Совещание по вопросам качества:  
Совещания по вопросам качества между руководителем отдела обеспечения качества Заказчика и руководителем отдела обеспечения качества Исполнителя должны приводиться в рамках взаимно согласованного периода времени, с целью обеспечить эффективное решение всех вопросов качества.

## **Статья 25 Ответственность и страхование**

Стороны будут возмещать друг другу прямой документально подтвержденный

## **Article 24 Meetings**

The Customer and The Contractor shall meet and address areas such as workscope planning, maintenance control, contract review, and quality matters. These meeting shall generally be held at The Contractor's facility, unless otherwise agreed. The following are the meetings to be held.

Daily Production Meeting:  
During the ground time of the Aircraft check on each working day, a meeting shall be held in which the status and progress of the works shall be reported. The Contractor shall provide meeting minutes.

Post-input Meeting:  
This meeting will be held to discuss any significant issues resulting from an Aircraft check following redelivery of the Aircraft to The Customer. The modifications, corrosion findings, significant system problems and quality issues will be discussed.

Quality Meeting:  
A quality meeting between The Customer's Quality Manager and The Contractor's quality manager will be held at mutually agreed intervals to ensure adequate follow up on all quality issues.

## **Article 25 Liability and insurance**

Parties shall compensate each other direct documentally proven damage. Parties shall

ущерб. Стороны не будут возмещать какой-либо косвенный ущерб.

Исполнитель несёт ответственность за ущерб ВС Заказчика, находящегося на обслуживании у Исполнителя, кроме случаев ущерба ВС по причине грубой халатности или умысла со стороны Заказчика.

Исполнитель до подписания настоящего договора, а также в течение всего срока его действия и в течение двух лет после его истечения/расторжения обеспечит наличие страхования ответственности владельца авиационного ангара на сумму, указанную в соответствующем Приложении 3, и до подписания настоящего договора предоставит Заказчику разумно достаточное свидетельство об этом. В таком страховании Заказчик должен быть указан в качестве дополнительно застрахованного, и возмещение Заказчика по такому страхованию не должно зависеть от выполнения Исполнителем своих обязательств перед соответствующим страховщиком. В ответственности Исполнителя убеждаться, что вышеуказанное страхование действует.

Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и действует до 01.05.2018. С точки зрения гарантийных обязательств настоящий Договор действует не менее 12 месяцев / 3000 л.ч / 600 циклов (что наступит ранее) с момента подписания настоящего Договора.

not compensate any indirect damage.

Contractor shall be liable for damage to the Customer's aircraft during maintenance at its premises, unless damage is caused by gross negligence or willful misconduct of the Customer.

Contractor shall, prior to execution, during validity and two years after expiration/termination hereof procure Hangar Keeper Liability insurance in amount stipulated in respective Annex 3; and prior to execution hereof provide to the Customer reasonably sufficient proof thereof. Customer should be named as additionally insured; Customer's coverage shall not depend on fulfillment by the Contractor of its obligation towards respective insurer. It is the Contractor's liability to ensure that the above mentioned insurance is valid.

This Contract shall come in effect on the day it is signed by the Parties and shall remain valid till 01.05.2018. In terms of warranty obligation this contract remains valid at least 12 months/ 3000 flight hours/ 600 take-off and landing cycles (whichever comes first) from the moment of signing.

### Signatures of the Parties

For and on behalf of

**TBD**

For and on behalf of

**Rossiya Airlines JSC**

Date:

Date:

Name:

Name: Andrei Pivovarov

Title:

Title: Technical director

Name:

Title:

## **Appendix 1 - Commercial Terms**

### **1.1 Payment terms:**

1.1.1 The currency hereof is TBD

1.1.2 The form of payment shall be bank wire transfer.

1.1.3 The Parties' bank details are:

The Customer's

The Contractor's

1.1.4 The form of payment shall be bank wire transfer.

Customer's payment terms and conditions:

- A downpayment of not more than 20% of a fixed price shall be due and payable on or before aircraft induction for maintenance. Contractor shall provide corresponding invoice at least 15 calendar days before each aircraft induction.
- The balance of a fixed price shall be payable at completion of works and before aircraft redelivery by Contractor. Contractor shall provide corresponding invoice at least 15 calendar days before completion of works for each aircraft.
- Remaining balance of the total cost of maintenance shall be payable within 30 calendar days from a date of Contractor's final invoice issued upon completion of works.

1.1.5 Parties shall pay bank expenses, if any, charged by their appropriate banks. For avoidance of any doubt Parties shall not pay any bank expenses charged by a bank of the other Party.

1.1.6 The Parties agreed that amount of the Contract will not exceed \_\_\_\_\_.

**1.2** All invoices should be sent to Customer to the following address: [amd9@rossiya-airlines.com](mailto:amd9@rossiya-airlines.com). If the Contractor fails to provide the invoices in time payment may be rescheduled accordingly. In such case Contractor shall not postpone accomplishment of services or release of the Aircraft.

**1.3** If the Contractor exceeds the delivery time for a period of more than 20 (twenty) working days, subject to the Customer's compliance with the payment deadlines, the Contractor shall, within 10 (ten) banking days from the date of receipt of the Customer Notice of such failure:

- return to the Customer the funds transferred to them in accordance with paragraph 1.2 of this Agreement.

- pay interest to the Customer for using other people's money in the amount of 0.1% of the amount paid, for each day of such use, starting from the date of transfer of funds to the Contractor's current account and ending with the date of their transfer to the Customer's current account.

**1.4 Fixed price of maintenance works shall include:**

1.3.1. Cost of manpower to complete maintenance on a Boeing 747-400 aircraft:

Reg. No EI-\_\_\_ MSN \_\_\_\_, as per document **Scope of Work** including \_\_\_\_\_ items (IAW associated work packages - WP);

- the price of the work to remove defects in the amount of 100 man hours for each unplanned job resulting from the performance of each planned maintenance job (100+1 man hour = 1 man hour - paid separately)
- Cost of consumables to complete all planned maintenance.
- The price of consumables within \$1000 per part number of the product (P/N) needed to perform each unplanned job resulting from the performance of each planned maintenance job.
- Provision of a hangar for the entire period of maintenance and for 24 hours after the aircraft is rolled out of the hangar once the maintenance is completed.
- Towing the aircraft into/from the hangar for maintenance.
- Provision by the Supplier of a work package executed in digital format by means of uploading it to the digital server of the Customer and sending the original work package to the address of the Customer within 10 days after the completion of the maintenance.
- Provision of equipped and furnished rooms with access to the Internet on the premises of the Supplier to accommodate representatives of the Customer for the entire period of the maintenance. Issuance of passes for Customer representatives to allow them to access the premises of the Supplier and the hangar. Arranging for transfer of AKR representatives to and from the hangar. Arrange for the technical representatives of AKR to have mobile communications with international calls and access to the Internet.

## Приложение 1 - Коммерческие условия

### 1.1 Форма, сроки и порядок оплаты:

1.1.1 Валюта настоящего договора – \_\_\_\_\_.

1.1.2 Форма оплаты - безналичный расчет.

1.1.3 Банковские реквизиты Сторон:

Заказчика:

Исполнителя:

1.1.4 Formой оплаты является безналичный расчет.

Порядок оплаты работ Заказчиком:

- 20% фиксированной цены оплачивается Заказчиком не позже даты начала работ по ТО на каждом ВС, по соответствующему счету Исполнителя, выставленному по меньшей мере за 15 календарных дней до плановой даты постановки каждого ВС на ТО;
- Остаток фиксированной цены оплачивается Заказчиком по окончании работ по ТО до выдачи каждого ВС Исполнителем, по соответствующему счету Исполнителя, выставленному по меньшей мере за 15 календарных дней до плановой даты окончания ТО на каждом ВС;
- Остаток полной стоимости работ по ТО доплачивается в течение 30 календарных дней с момента получения Заказчиком финального счета Исполнителя по факту выполнения работ на каждом ВС.

1.1.5 Стороны оплачивают банковские расходы, если таковые имеются, начисленные соответствующими банками. Во избежание каких-либо сомнений, Стороны не оплачивают какие-либо банковские расходы, начисляемые банком другой Стороны.

1.1.6 Стороны договорились, что общая сумма настоящего Договора не превысит \_\_\_\_\_.

1.2 Все счета на оплату направляются в адрес Заказчика на следующий электронный адрес: amd9@rossiya-airlines.com. В случае, если Исполнитель не сможет своевременно предоставлять счета, оплата может быть перенесена на соответствующий период. В таком случае Исполнитель обязуется не откладывать выполнение услуг или выпуск ВС..

1.3 В случае превышения Исполнителем сроков поставки, указанных в Приложении 3 (Срок выполнения работ) настоящего Договора на срок более 20 (двадцати) рабочих дней при условии соблюдения Заказчиком сроков оплаты, Исполнитель обязан в течение 10 (десяти) банковских дней от даты получения Уведомления Заказчика о таком не выполнении:

- вернуть Заказчику перечисленные им в соответствии с п.1.1 Приложения 1 настоящего Договора денежные средства.

- уплатить Заказчику проценты за пользование чужими денежными средствами в размере 0.1% от уплаченной суммы, за каждый день такого пользования, начиная с даты зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя и заканчивая датой их зачисления на расчетный счет Заказчика.

#### 1.4 Фиксированная цена работ по ТО должна покрывать:

- Стоимость трудозатрат по выполнению технического обслуживания ВС Boeing 777-312 рег.№ EI-\_\_\_\_ сер.№ \_\_\_\_.

В объеме документа **Scope of Work**, включая разделы \_\_\_\_\_ (соответствующие пакеты работ – WP);

- Стоимость работ по устранению дефектов в объеме 100 человеко-часов по каждой неплановой работе, возникающей в результате выполнения каждого пункта плановых работ по ТО (100+1 ч/час = 1 ч/час - оплачивается отдельно)
- Стоимость расходных материалов для выполнения всех плановых работ по ТО.
- Стоимость расходных материалов в пределах 1000 долларов США за каталожный номер изделия (P/N), необходимого для выполнения каждой неплановой работы, возникающей в результате выполнения каждого пункта плановых работ по ТО.
- Предоставление ангара на весь срок выполнения работ по ТО и стоянки на территории заказчика в течение 24 часов после выкатки ВС из ангара по окончании ТО.
- Буксировку в/из ангара для ТО.
- Предоставление Исполнителем оформленного пакета работ в электронном виде посредством загрузки на электронный сервер Заказчика и отправка оригинального оформленного пакета работ в адрес Заказчика в течение 10 календарных дней после окончания ТО.
- Предоставление оборудованных и меблированных офисных помещений, с доступом в Интернет, на территории Исполнителя для размещения представителей Заказчика на весь срок выполнения работ по ТО. Оформление пропусков для доступа представителей Заказчика на территорию Исполнителя и непосредственно в ангар. Обеспечение технических представителей АКР трансфером от отеля к ангару и обратно. Обеспечение технических представителей АКР мобильной связью с международными звонками и интернетом.



**Appendix 2 - List of Applicable Aircraft**  
**Приложение 2 – Перечень воздушных судов, попадающих под договор**

#	Aircraft type and model Тип и модель ВС	Serial number Серийный номер	Registration Регистрационный номер
1	Boeing 777-312	EI-XLP	28531
2	Boeing 777-312	EI-UNM	28534
3	Boeing 777-312	EI-UNP	28516

List of Applicable Aircraft may be amended by written agreement of the Parties.

Перечень воздушных судов может быть изменен, по письменному согласованию Сторон.

## Appendix-3 - Individual Aircraft Workscopes

### 3.1 Scope of work, timeline and location

Lot No 1

A/c type and model Boeing 777-312		Ser. No 28531	Reg. No EI-XLP
Scope of work	Heavy maintenance visit (HMV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work to be performed under EI-XLP-SUMMARY WP HM 01_2018 dated 15 October 2017		
Aircraft induction for maintenance date:	On or around 08 Jan 2018		
TAT	Within 35 (thirty five) days		

Lot No 2

A/c type and model Boeing 777-312		Ser. No 28534	Reg. No EI-UNM
Scope of work	Heavy maintenance visit (HMV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work to be performed under EI-UNM-SUMMARY WP HM 02_2018 dated 15 October 2017		
Aircraft induction for maintenance date:	On or around 12 Feb 2018		
TAT	Within 35 (thirty five) days		

Lot No 3

A/c type and model Boeing 777-312		Ser. No 28516	Reg. No EI-UNP
Scope of work	Heavy maintenance visit (HMV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + additional work to be performed under EI-UNP-SUMMARY WP HM 03_2018 dated 15 October 2017		
Aircraft induction for maintenance date:	On or around 19 Mar 2018		
TAT	Within 35 (thirty five) days		

### 3.2 Location:

- at a Contractor's place of works – TBD

The timeline and dates may vary subject to parties' mutual agreement.  
Contractor shall pay to Customer a Delay Penalty for each day of delay caused by Contractor.

## Приложение 3 - Объёмы работ по отдельным воздушным судам

### 3.1 Место и сроки выполнения работ

#### 10.1. Лот №1

Тип и модель ВС Boeing 777-312		Сер.№ 28531	Пер.№ EI-XLP
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + дополнительные работы в соответствии с документом EI-XLP-SUMMARY WP HM 01_2018 от 15 октября 2017г		
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 08.01.2018		
Срок выполнения работ	Не более 35 (тридцати пяти) календарных дней		

#### 10.2. Лот №2

Тип и модель ВС Boeing 777-312		Сер.№ 28534	Пер.№ EI-UNM
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + дополнительные работы + замена стоек шасси в соответствии с документом EI-UNM-SUMMARY WP HM 02_2018 от 15 октября 2017г. от 15 октября 2017г		
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 12.02.2018		
Срок выполнения работ	Не более 35 (тридцати пяти) календарных дней		

#### 10.3. Лот №3

Тип и модель ВС Boeing 777-312		Сер.№ 28516	Пер.№ EI-UNP
Объем работ	Тяжелая форма ТО (HNV) 3Y/4Y/6Y-CHECK + дополнительные работы + замена стоек шасси в соответствии с документом EI-UNP-SUMMARY WP HM 03_2018 от 15 октября 2017г		
Дата поставки ВС для выполнения работ	Ориентировочно 19.03.2018		
Срок выполнения работ	Не более 35 (тридцати пяти) календарных дней		

### 3.2 Место выполнения работ:

- В соответствии с местом нахождения производственной базы Исполнителя – TBD

Указанные сроки и даты могут быть изменены по соглашению сторон.

Исполнитель должен будет уплатить денежную компенсацию за каждый день задержки ВС на ТО по вине Исполнителя.



INFORMATION FORM																	
No	Name of the counter Part					Contract (Bank requisites, Subject Matter, Total Amount, Validity)					Owners/beneficiaries data (till the owners/beneficiaries of the last level)						
	taxpayer identification number	state registration number	name of the company	CEO name	CEO ID/ passport details	No. of Contract and entering into force	Subject Matter of Contract	Total Amount	Validity	Bank requisites and legal address	taxpayer identification number	state registration number (for organizations)	name of the owner /beneficiary	registration address	ID (passport details) for individuals	CEO/owner/ shareholder/ beneficiary	List of the documents confirming the info. about owners, shareholders and beneficiaries
1																	
2																	
3																	

\_\_\_\_\_

authorized representatives of \_\_\_\_\_

Date: « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

## Exhibit A INFORMATION FORM

**“ROSSIYA AIRLINES” Joint Stock Company**

General Director

\_\_\_\_\_Dmitrii Saprykin

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

